

# **KAAI** **THEATER**

## **PERFORMATIK 2015**

THE BRUSSELS  
PERFORMANCE ART  
BIENNALE  
18>29/03/2015

A KAAITHEATER FESTIVAL  
IN ASSOCIATION WITH  
ARGOS  
BEURSSCHOUWBURG  
BOZAR  
CENTRALE  
DON VERBOVEN EXQUISITE OBJECTS  
PASSA PORTA  
Q-02  
WIELS  
WORKSPACEBRUSSELS  
ZSENNE ART LAB



## AGENDA

### WE 18/03

10:00-22:00	<b>Marino Formenti</b> nowhere	ZSENNE ART LAB
19:30	PERFORMATIK OPENING NIGHT	KAAISTUDIO'S
	- PERFORMATIK SALON: On Framing	
	- Opening Expo Benoît Félix	
21:00	<b>Ulla von Brandenburg</b> Baisse-toi montagne, lève-toi vallon	KAAISTUDIO'S

### TH 19/03

10:00-22:00	<b>Marino Formenti</b> nowhere	ZSENNE ART LAB
18:30-21:30	<b>Rosas &amp; Ictus</b> Work/Travail/Arbeid	WIELS
19:00	<b>Ulla von Brandenburg</b> Baisse-toi montagne, lève-toi vallon	KAAISTUDIO'S
20:00	PERFORMATIK SALON: Performance, Ritual, Community	KAAISTUDIO'S

### FR 20/03

10:00-22:00	<b>Marino Formenti</b> nowhere	ZSENNE ART LAB
11:00-18:00	<b>Rosas &amp; Ictus</b> Work/Travail/Arbeid	WIELS
18:00	<b>Anne Teresa De Keersmaeker</b> Work on paper	BOZAR
18:00	<b>Marthe Ramm Fortun</b> I Saw My Future In Your Eyes	BOZAR
20:00	<b>Marthe Ramm Fortun</b> I Saw My Future In Your Eyes	BOZAR
20:30	<b>Jonathan Burrows &amp; Matteo Fargion, Manon de Boer &amp; George Van Dam</b>	KAAISTUDIO'S
22:15	PERFORMATIK SALON: Shifting sounds, images, gestures	KAAISTUDIO'S

### SA 21/03

10:00-22:00	<b>Marino Formenti</b> nowhere	ZSENNE ART LAB
11:00-18:00	<b>Rosas &amp; Ictus</b> Work/Travail/Arbeid	WIELS
13:00	PERFORMATIK SALON: Performance in public space	CENTRALE
15:00	<b>Marthe Ramm Fortun</b> I Saw My Future In Your Eyes	BOZAR
15:00	<b>The Bouillon Group</b> Aerobics	ST-KATELIJNEPL/PL STE-CATHERINE
17:00	<b>Marthe Ramm Fortun</b> I Saw My Future In Your Eyes	BOZAR
16:00	<b>Béatrice Balcou</b> Untitled Ceremony #05	DON VERBOVEN GALL.
18:00	<b>Joëlle Tuerlinckx</b> «THAT'S IT!» (+3 FREE minutes)	KAAITHEATER

### SUN 22/03

10:00-22:00	<b>Marino Formenti</b> nowhere	ZSENNE ART LAB
10:00-17:00	<b>The Bouillon Group</b> Aerobics	OUTDOORS
11:00-18:00	<b>Rosas &amp; Ictus</b> Work/Travail/Arbeid	WIELS
15:00	<b>Marthe Ramm Fortun</b> I Saw My Future In Your Eyes	BOZAR
15:00	<b>Esther Ferrer &amp; Emilio López-Menchero</b> Se hace camino al andar	CENTRALE
15:00	<b>Esther Ferrer &amp; Emilio López-Menchero</b> Se hace camino al andar	ZSENNE ART LAB
17:00	<b>Marthe Ramm Fortun</b> I Saw My Future In Your Eyes	BOZAR
18:00	PERFORMATIK SALON: Dance and the exhibition form	WIELS
19:00	<b>Gaëtan Rusquet</b> Meanwhile	KAAISTUDIO'S
20:30	<b>Avdal &amp; Shinozaki/fieldworks</b> distant voices	KAAISTUDIO'S
22:00	PERFORMATIK SALON: Deconstructing space	KAAISTUDIO'S

### MO 23/03

10:00-22:00	<b>Marino Formenti</b> nowhere	ZSENNE ART LAB
-------------	--------------------------------	----------------

### TH 24/03

10:00-22:00	<b>Marino Formenti</b> nowhere	ZSENNE ART LAB
19:00	<b>Collective 3 (3)</b> III (1)	KAAITHEATER
20:30	<b>Xavier Le Roy</b> Sans titre (2014)	KAAITHEATER
22:00	<b>Collective 3 (3)</b> III (1)	KAAITHEATER
22:00	PERFORMATIK SALON: Changing the rules of the game	KAAITHEATER

### WE 25/03

10:00-22:00	<b>Marino Formenti</b> nowhere	ZSENNE ART LAB
11:00-18:00	<b>Rosas &amp; Ictus</b> Work/Travail/Arbeid	WIELS
20:30	<b>Xavier Le Roy</b> Sans titre (2014)	KAAITHEATER
20:30	<b>Miki Yui / Rie Nakajima / Ryoko Akama</b> koto mono	Q-02

### TH 26/03

10:00-22:00	<b>Marino Formenti</b> nowhere	ZSENNE ART LAB
11:00-18:00	<b>Rosas &amp; Ictus</b> Work/Travail/Arbeid	WIELS
19:00	<b>Béatrice Balcou</b> Untitled Ceremony #05	DON VERBOVEN GALL.
19:00	<b>Grace Schwindt</b> Only a Free Individual Can Create A Free Society	KAAISTUDIO'S
20:30	<b>Philipp Gehmacher</b> my shapes, your words, their grey	KAAISTUDIO'S
22:00	PERFORMATIK SALON: On the use of props versus objects	KAAISTUDIO'S

### FR 27/03

10:00-22:00	<b>Marino Formenti</b> nowhere	ZSENNE ART LAB
11:00-18:00	<b>Rosas &amp; Ictus</b> Work/Travail/Arbeid	WIELS
20:30	<b>Karel Verhoeven &amp; Yannick Franck, Bára Sigfúsdóttir &amp; Noémie Goudal</b>	BEURSSCHOUWBURG
22:30	PERFORMATIK SALON: On the use of landscape in film and performance	BEURSSCHOUWBURG

YOU CAN COMBINE SEVERAL PERFORMANCES AND EXHIBITIONS EVERY DAY.

## PERFORMANCE ART COURSE + PREVIEW PERFORMATIK 2015 Performance Art in Museums

WITH ELENA FILIPOVIC (WIELS, KUNSTHALLE BASEL) & KATLEEN VAN LANGENDONCK (KAAITHEATER)

FR 13 MARCH, 18:00 KAAISTUDIO'S | € 5, INCLUDING SNACK

## AGENDA

### SA 28/03

10:00-22:00	<b>Marino Formenti</b> nowhere	ZSENNE ART LAB
11:00-18:00	<b>Rosas &amp; Ictus</b> Work/Travail/Arbeid	WIELS
14:00-18:00	<b>Germaine Kruij</b> Square Dance	BOZAR
15:00	<b>w wh at*</b> Het lichaam als levende sculptuur (workshop voor jongeren)	KAAITHEATER
16:30	<b>Emilio López-Menchero</b> Claquettes	CENTRALE
17:00	<b>Christian Bakalov</b> BRIGHT	KAAISTUDIO'S
18:30	PERFORMATIK SALON: Hans Ulrich Obrist	KAAITHEATER
19:00	<b>Christian Bakalov</b> BRIGHT	KAAISTUDIO'S
20:30	<b>Karel Verhoeven &amp; Yannick Franck, Bára Sigfúsdóttir &amp; Noémie Goudal</b>	BEURSSCHOUWBURG
21:00	<b>Ivo Dimchev</b> Operit	KAAITHEATER
22:00	PERFORMATIK CLOSING PARTY	KAAITHEATER

### SU 29/03

10:00-19:00	<b>Marino Formenti</b> nowhere	ZSENNE ART LAB
11:00-18:00	<b>Rosas &amp; Ictus</b> Work/Travail/Arbeid	WIELS
11:00	<b>Hans Ulrich Obrist &amp; Donatien Grau</b>	CENTRALE
14:00-18:00	<b>Germaine Kruij</b> Square Dance	BOZAR
15:00	<b>Christian Bakalov</b> BRIGHT	KAAISTUDIO'S
17:00	<b>Christian Bakalov</b> BRIGHT	KAAISTUDIO'S

### EXPO

18-29/03	<b>Benoît Félix</b>	KAAITHEATER, KAAISTUDIO'S & CENTRALE
18-29/03	<b>Grace Schwindt</b> Films	ARGOS
20/03-17/05	<b>Rosas &amp; Ictus</b> Work/Travail/Arbeid	WIELS
21/03-17/05	<b>Anne Teresa De Keersmaeker</b> Work on paper	BOZAR
24, 25, 28/03	<b>Ivo Dimchev</b>	KAAITHEATER
Until 29/03	<b>Emilio López-Menchero &amp; Esther Ferrer</b>	CENTRALE

## PERFORMATIK SALONS

Conversations with performing artists and curators in a relaxed atmosphere.

FREE BUT PLEASE BOOK AT KAAITHEATER.BE >>> P. 51

KAAITHEATER & VICUNA PRESENT

## PERFORMATIK CLOSING PARTY

SA 28/03 22:00 KAAITHEATER >>> WWW.VICUNA.BE

## INLEIDING: PERFORMATIK 2015 – BREAKING THE FRAME

NL De vierde editie van *Performatik*, de Brusselse biënnale van de performance-kunst, telt twee 'transfers' om u tegen te zeggen. Choreografe Anne Teresa De Keersmaeker herdenkt dans als een tentoonstelling in WIELS. Een omgekeerde beweging maakt beeldend kunstenaarres Joëlle Tuerlinckx. Op basis van haar immense archief maakt zij een theatervoorstelling, waarvan in het Kaaithheater de integrale versie te zien zal zijn.

*Performatik* kiest resoluut voor het boeiende tussengebied tussen podiumkunsten en beeldende kunst. Bindend element is telkens het live gebeuren, de ontmoeting tussen u en de performer, in het hier en nu. We werken daarvoor samen met tal van partners in de stad — Argos, Beursschouwburg, Bozar, CENTRALE, Don Verboven Exquisite Objects, Passa Porta, Q-02, Zsenne art lab, WIELS en workspacebrussels — die elk hun eigen expertise inbrengen. Ook de publieke ruimte wordt ingenomen: de straten door Esther Ferrer, de 'grande dame' van de Spaanse performance art, de pleinen door de Bouillon Group, een jong Georgisch collectief. Zij doen, na de biënnale van Venetië, Brussel aan met een performance die onze relatie met de drie monotheïstische godsdiensten verbeeldt.

Openen doen we met de eerste grote creatie voor het theater van de Duitse kunstenaar Ulla von Brandenburg. Zij voert ons terug naar het gedachtegoed van de utopisch socialist Saint-Simon, samen met het Brussels Brecht-Eisler-koor.

Performance laat zich niet vangen in één categorie. Marthe Ramm Fortun neemt u mee op een 'conversatieperformance' in Bozar, Christian Bakalov ontleent je het zicht in een parcours doorheen de Kaaistudio's. Nogal wat kunstenaars reageren op onze hypersnelle tijd via rituelen die ons uitnodigen om tijd te nemen: de ceremonie van Béatrice Balcou, de 'square dance' van Germaine Kruij, de twaalf dagen durende pianoperformance van Marino Formenti waarin kunst en leven, privaat en publiek versmelten.

Het ontregelen van kijkposities (theatrale toeschouwer, museale kijker) is inherent aan het grensoverschrijdende genre dat performance is. Dat is het onderwerp van de nieuwe productie van Xavier Le Roy en van de expo van kunstenaar Benoît Félix, die ook tekende voor het festivalbeeld.

*Performatik* zoekt grenzen op, ontrafelt codes en stimuleert ontmoetingen tussen verschillende kunstwerelden. Schuif gerust aan bij één van de vele salons waar we samen met curatoren, kunstenaars en critici discussiëren over onze ervaringen. Welkom!

KATLEEN VAN LANGENDONCK  
KAAITHEATER

LONG READ: PIETER T'JONCK  
ON PERFORMATIK 2013  
>>> PERFORMATIK.BE

**FR** La quatrième édition de *Performatik*, la biennale bruxelloise de l'art de la performance comporte deux « transfuges » de marque. La chorégraphe Anne Teresa De Keersmaecker repense la danse sous forme d'exposition à WIELS tandis que dans une démarche inverse, la plasticienne Joëlle Tuerlinckx s'inspire de ses abondantes archives pour créer un spectacle de théâtre dont la version intégrale sera présentée au Kaaaitheater.

*Performatik* opte résolument pour la zone intermédiaire entre les arts du spectacle vivant et les arts plastiques. L'élément reliant est à chaque fois l'événement en direct et en public, la rencontre dans l'instant présent entre spectateurs et performeur(s). Pour ce faire, nous collaborons avec de multiples partenaires dans la ville — Argos, Beurschouwborg, Bozar, CENTRALE, Don Verboven Exquisite Objects, Passa Porta, Q-02, Zsenne art lab, WIELS et workspacebrussels — qui, forts de leur expertise, apportent tous leur pierre à l'édifice. Les artistes occupent aussi l'espace public : la grande dame espagnole de l'art de la performance, Esther Ferrer, s'empare des rues, le jeune collectif géorgien Bouillon Group occupe des places publiques. Après la Biennale de Venise, ils viennent à Bruxelles réaliser une performance qui représente notre relation aux religions monothéistes.

LONG READ: PIETER T'JONCK  
ON PERFORMATIK 2013  
>>> [PERFORMATIK.BE](http://PERFORMATIK.BE)

Nous inaugurons cet édition de *Performatik* par la première grande création théâtrale de l'artiste allemande Ulla von Brandenburg, qui nous ramène à la pensée du socialiste et utopiste Saint-Simon, en partenariat avec le chœur bruxellois Brecht-Eisler.

La performance est un art qui ne se laisse pas cataloguer. Marthe Ramm Fortun vous emmène assister à une « performance conversation » à Bozar, Christian Bakalov vous prive de la vue dans un parcours à travers les Kaaistudio's. Bon nombre d'artistes réagissent à notre époque et son rythme trépidant en nous proposant des rituels qui invitent à prendre son temps : la cérémonie de Béatrice Balcou, la *square dance* de Germaine Kruij, la performance pianistique de douze jours de Marino Formenti dans laquelle art et vie, privé et public se fondent.

Le dérèglement des positions d'observation (spectateur de théâtre ou de musée) est inhérent au genre transdisciplinaire qu'est la performance. Tel est en l'occurrence le sujet de la nouvelle production de Xavier Le Roy et de l'exposition de l'artiste Benoît Félix, qui a également assuré le visuel du festival.

*Performatik* explore les frontières, décrypte les codes, et stimule les rencontres de différents mondes artistiques. N'hésitez pas à vous joindre aux multiples salons dans lesquels nous discuterons de nos expériences avec des commissaires d'expositions, des artistes et des critiques d'art. Soyez les bienvenus !

**KATLEEN VAN LANGENDONCK**  
KAAITHEATER

**EN** The fourth edition of *Performatik*, the Brussels biennial of performance art, contains two impressive conversions. Choreographer Anne Teresa De Keersmaecker rethinks dance in an exhibition in WIELS. And visual artist Joëlle Tuerlinckx makes a reverse move. Using her immense archive as a starting point, she creates a theatre performance, which will be shown in its entirety at the Kaaithheater.

*Performatik* has resolutely opted for the scintillating interface between performance arts and visual art. The binding element each time is the live event, the meeting between you and the performer, in the here and now. For that purpose we work together with a number of partners in the city — Argos, Beurschouwborg, Bozar, CENTRALE, Don Verboven Exquisite Objects, Passa Porta, Q-02, Zsenne art lab, WIELS and workspacebrussels — who all contribute their own expertise. The public space is also used: the streets by Esther Ferrer, the 'grande dame' of Spanish performance, and the town squares by the Bouillon Group, a young Georgian company. Following the Venice Biennial, they treat Brussels

LONG READ: PIETER T'JONCK  
ON PERFORMATIK 2013  
>>> [PERFORMATIK.BE](http://PERFORMATIK.BE)

to a performance that depicts our relationship with the three monotheistic religions.

The event opens with a performance of the first major creation for theatre by German artist Ulla von Brandenburg. She takes us back to the philosophy of the utopian socialist Saint-Simon, together with the Brussels Brecht-Eisler choir.

Performance cannot be pigeon-holed. Marthe Ramm Fortun takes us with her in a 'conversation performance' in Bozar, Christian Bakalov deprives us of sight in a journey through the Kaaistudios. Quite a few artists respond to our hyperfast age with rituals that invite us to take our time: the ceremony of Béatrice Balcou, the 'square dance' of Germaine Kruij, the twelve-day long piano performance of Marino Formenti which merges art and life, private and public.

The disruption of viewing positions (theatrical spectator, museum viewer) is inherent to the cross-boundary genre that performance is. That is the subject of the new production by Xavier Le Roy and the exhibition by artist Benoît Félix, who also made contributions to the festival artwork.

*Performatik* seeks out the boundaries, unravels codes and stimulates meetings between different art worlds. Feel free to join any one of the many salons where we discuss our experiences together with curators, artists and critics. Welcome!

**KATLEEN VAN LANGENDONCK**  
KAAITHEATER



# PERFORMATIK OPENING NIGHT

WE 18/03 19:30 KAAISTUDIO'S | LIMITED CAPACITY, PLEASE BOOK AT KAAITHEATER

© ULLA VON BRANDENBURG

1

## PERFORMATIK SALON: ON FRAMING

TALK IN ENGLISH WITH

### SHANNON JACKSON

PROFESSOR THEATER, DANCE AND PERFORMANCE STUDIES  
AT UNIVERSITY OF CALIFORNIA, BERKELEY;  
UPCOMING BOOK: *THE WAY WE PERFORM NOW*

&

### HENDRIK FOLKERTS

CURATOR PERFORMANCE, FILM & DISCURSIVE PROGRAMS  
AT STEDELIJK MUSEUM AMSTERDAM,  
CURATOR DOCUMENTA 14, 2017

IN ASSOCIATION WITH UANTWERP – RESEARCH CENTRE  
FOR VISUAL POETICS, RESIC (ULB) & MUCIA (ULB)

2

## OPENING PERFORMANCE

### ULLA VON BRANDENBURG

BAISSE-TOI MONTAGNE, LÈVE-TOI VALLON

>>> P. 10-11

3

## OPENING EXPO

### BENOÎT FÉLIX

>>> P. 46-47

## Ulla von Brandenburg<sup>(DE/FR)</sup>

Baisse-toi montagne, lève-toi vallon

WE 18/03 21:00 + TH 19/03 19:00 KAAISTUDIO'S

PERFORMANCE | FR, LIBRETTO TRANSLATED IN EN | 45 MIN. | € 5

+ EXTRA: PERFORMATIK SALON >>> P. 51

© LIBRAIRIE NATIONALE FRANÇAISE PROSE ENFANTIN

### VOOR EEN SOCIALE EN POËTISCHE WERELD

De Frans-Duitse kunstenaar Ulla von Brandenburg presenteert haar eerste grote theaterperformance. Het wordt een gezongen stuk voor vijf acteurs en het Brussels Brecht-Eislerkoor. Zij brengen een soort 're-enactment' van de vieringen van de saint-simoniërs in Parijs tussen 1832 en 1835. Deze volgelingen van Henri de Saint-Simon (1760–1825), een utopisch socialist en voorloper van Karl Marx, vormden een grote, strikt georganiseerde groep van denkers, wetenschappers en industriëlen die streefden naar een morele, sociale, politieke en poëtische organisatie van de wereld.

••• Ulla von Brandenburg stelde recent ten toon in Kunstverein Hannover (2014) en Secession Vienna (2013). Ze nam deel aan tentoonstellingen in de Biennale van Sydney (2014), Witte de With, Rotterdam (2014), WIELS (2013), Palais de Tokyo (2012), Tate Modern (2007) enz. Met haar performances stond ze ondermeer op Performa 07 (New York) en Playground 09 (Leuven).

### POUR UN MONDE SOCIAL ET POËTIQUE

L'artiste franco-allemande Ulla von Brandenburg présente sa première performance théâtrale de grande envergure. Une pièce chantée pour cinq comédiens et le chœur bruxellois Brecht-Eisler, une sorte de reconstitution des célébrations des saint-simoniens à Paris, entre 1832 et 1835. Ces disciples de Henri de Saint-Simon (1760–1825), un socialiste utopiste et précurseur de Karl Marx, formaient une importante assemblée de penseurs, de scientifiques et d'industriels, rigoureusement organisée et aspirant à un modèle moral, social, politique et poétique du monde.

••• Ulla von Brandenburg a récemment exposé au Kunstverein Hannover (2014) et à Secession à Vienne (2013) et a participé à des expositions à la Biennale de Sydney (2014), Witte de With, Rotterdam (2014), WIELS (2013), Palais de Tokyo (2012), Tate Modern (2007), etc. Avec ses performances, elle était à l'affiche, entre autres, de Performa 07 (New York) et Playground 09 (Louvain).

### FOR A SOCIAL AND POETIC WORLD

The French-German artist Ulla von Brandenburg presents her first major theatre performance. It is a play sung by five actors and the Brussels Brecht-Eisler Chorus. They create a sort of 're-enactment' of the celebrations of the Saint-Simoniens in Paris between 1832 and 1835. These followers of Henri de Saint-Simon (1760–1825), a utopian socialist and forerunner of Karl Marx, set up a large, tightly organised group of thinkers, scientists and industrialists who strived to create a moral, social, political and poetic world order.

••• Ulla von Brandenburg's work was recently exhibited at Kunstverein Hannover (2014) and the Vienna Secession (2013). She has participated in exhibitions at the Sydney Biennale (2014), Witte de With in Rotterdam (2014), WIELS (2013), Palais de Tokyo (2012), Tate Modern (2007), etc. Her performances have also been presented at Performa 07 (New York) and Playground 09 (Leuven).



## Marino Formenti<sup>[IT/AT]</sup>

### nowhere

WE 18>SU 29/03 10:00-22:00 ZSENNE ART LAB

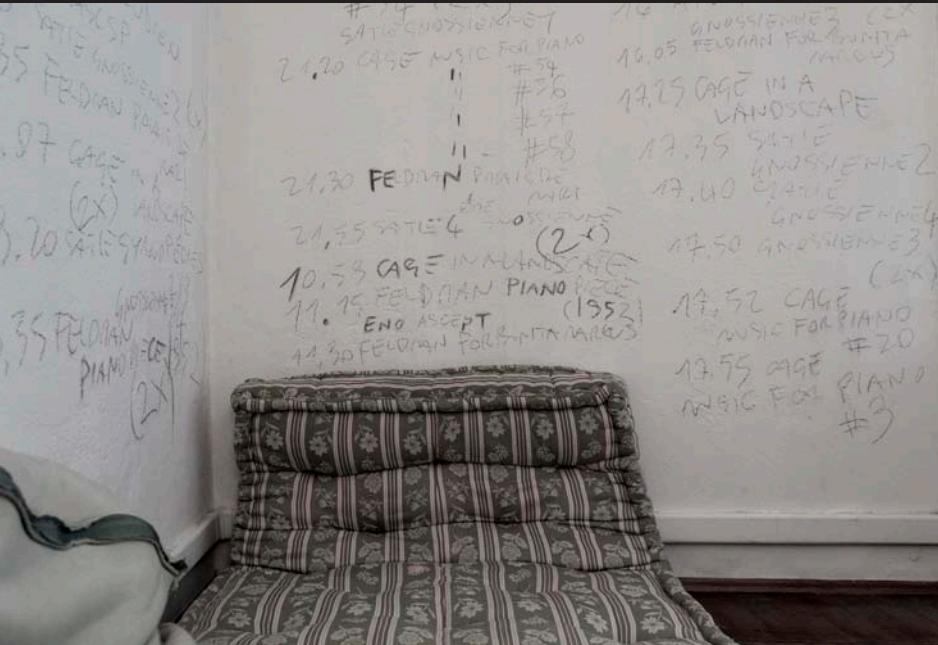
A 2 WEEKS PIANO PERFORMANCE | FREE

LIVE STREAMING 24/7 AT KAAITHEATER.BE & DIFFERENT LOCATIONS

**NL** 'Een soort heidense kapel waar leven en muziek één kunnen worden.' Zo beschrijft pianist en dirigent Marino Formenti zijn project *nowhere*. Gedurende twee weken trekt hij zich terug in de ruimtes van Zsenne art lab, een artistieke vrijhaven in de buurt van het Bloemenhofplein, in het centrum van Brussel. Hij woont en slaapt, eet en speelt er de hele dag, muziek en stilte wisselen elkaar af, tijd en ruimte vloeien in elkaar over. Op het repertoire werk van Erik Satie, Brian Eno, John Cage, Morton Feldman, Jean-Henri d'Anglebert, Gaspard le Roux en anderen, van barok tot hedendaags. Formenti 'verdwijnt' in de muziek. U mag er bij zijn, wanneer u maar wil, van 's morgens 10 tot 's avonds 22 uur.

**FR** « Une sorte de chapelle païenne où la vie et la musique peuvent se fondre. » C'est ainsi que le pianiste et chef d'orchestre Marino Formenti décrit son projet *nowhere*. Deux semaines durant, il se retire dans les espaces de Zsenne art lab, un havre artistique dans le quartier de la place du Jardin aux Fleurs, au centre de Bruxelles. Il y réside et y joue toute la journée ; musique et silence s'alternent, le temps et l'espace se fondent. Au répertoire, des œuvres de Erik Satie, Brian Eno, John Cage, Morton Feldman, Jean-Henri d'Anglebert, Gaspard le Roux et autres, from baroque to contemporary, Formenti 'disappears' into the music. You can witness it, whenever you like, between 10 a.m. and 10h00 à 22h00.

**EN** 'A kind of pagan chapel where life and music can become one.' That's how pianist and conductor Marino Formenti describes his project *nowhere*. For two weeks he retreats into the Zsenne art lab, an artistic haven near the place du Jardin aux Fleurs in the centre of Brussels. He lives and sleeps, eats and plays there the whole day, while music and silence alternate, and time and space flow into one. Playing a repertoire of Erik Satie, Brian Eno, John Cage, Morton Feldman, Jean-Henri d'Anglebert, Gaspard le Roux and others, from baroque to contemporary, Formenti 'disappears' into the music. You can witness it, whenever you like, between 10 a.m. and 10 p.m.



NOWHERE - BOUQUIN 2012 AT LIVE ARTS WEEK © LUCA GHEDINI

'A Glenn Gould for the 21st century.' — LOS ANGELES TIMES

## Anne Teresa De Keersmaeker, Rosas & Ictus<sup>[BE]</sup>

### Work/Travail/Arbeid

OPENING 19/03 18:30>21:30 | 20/03>17/05 WE>SU 11:00>18:00 WIELS  
 EXPO | € 8/5, TICKETS FOR SALE AT WIELS; BOOK YOUR TIME SLOT AT WIELS.ORG  
 + EXTRA: PERFORMATIK SALON >>> P. 51

#### DE DUIZELING VAN DE TIJD

Bij een voorstelling ervaren de performers en de toeschouwers de tijd, ze heeft een duidelijk begin en einde. Bij een tentoonstelling ligt dat anders. De tentoonstelling verandert normaal gezien niet na de opening, en niemand maakt ze mee van begin tot eind. Kan een choreografie worden uitgevoerd in de vorm, de tijd, de ruimte en de voorwaarden van een tentoonstelling? Die intrigerende vraag vormt de basis van *Work/Travail/Arbeid*.

Voor dit nieuwe werk vertrekt Anne Teresa De Keersmaeker van *Vortex Temporum*. Deze choreografie uit 2013, op het gelijknamige muziekstuk van de Franse componist Gérard Grisey, heeft nadrukkelijk betrekking op de tijd.

Even rigoureux als Steve Reichs minimalistische muziek de voorstelling *Fase* (1982) droeg, inspireerde de 'duizeling van de duur' van Grisey's compositie *De Keersmaeker* in haar eigen onderzoek van het fenomeen tijd in *Vortex Temporum*, en nu uiteindelijk ook in *Work/Travail/Arbeid*.

#### LE VERTIGE DE LA DURÉE

Dans un spectacle, les performers et les spectateurs font l'expérience d'une durée, une représentation a clairement un début et une fin. C'est différent pour une exposition. Normalement, celle-ci ne change pas après son inauguration et personne n'y assiste du début à la fin. Une chorégraphie peut-elle être interprétée sous la forme, la durée, l'espace et les conditions d'une exposition ? Cette question intrigante est à l'origine de *Work/Travail/Arbeid*.

Pour cette nouvelle œuvre, Anne Teresa De Keersmaeker part de *Vortex Temporum*, sa chorégraphie de 2013 sur l'œuvre musicale éponyme du compositeur français Gérard Grisey, qui concerne explicitement la dimension temporelle.

Non moins rigoureusement que la musique minimaliste de Steve Reich a porté l'écriture de *Fase* (1982), le « vertige de la durée » de la composition de Grisey aura inspiré à De Keersmaeker sa propre exploration du temps, d'abord dans *Vortex Temporum* et à présent dans *Work/Travail/Arbeid*.

#### THE WHIRLPOOL OF TIME

In a performance the performers and audience witness the passing of time with a clear beginning and end. At an exhibition this experience is different. The exhibition doesn't usually change after the opening, and rarely, if ever, does anyone experience it from beginning to end. Can a piece of choreography be executed in the same form, time, space and conditions of an exhibition? That intriguing question is at the heart of *Work/Travail/Arbeid*.

As a basis for her new work, Anne Teresa De Keersmaeker uses *Vortex Temporum*. This choreography from 2013, set to the similarly named composition by the French composer Gérard Grisey, explicitly relates to time.

As rigorously as Steve Reich's minimalist music carried the performance *Fase* (1982), the 'whirlpool of time' of Grisey's composition inspired De Keersmaeker when she was researching the phenomenon of time in *Vortex Temporum*, and now finally too in *Work/Travail/Arbeid*.



© HERMAN SOBRIEL/ONS

CONCEPT AND CHOREOGRAPHY ANNE TERESA DE KEERSMAEKER | ARTISTIC CONSULTANT ANN VERONICA JANSSENS | DANCED BY BOŠTJAN ANTONČIČ, BALÁZS BUSA, CARLOS GARBIN, MARIE GOUDOT, CYNTHIA LOEMIJ, SARAH LUDI, JULIEN MONTY, MICHAËL POMERO, CAMILLE PRIEUX, GABRIEL SCHENKER, IGOR SHYSHKO, DENIS TERRASSE, THOMAS VANTUYCOM, SAMANTHA VAN WISSEN | MUSICIANS ICTUS: DIEGO BORRELLI, GEORGES-ÉLIE OCTORS (MUSIC DIRECTORS), JEAN-LUC PLOUVIER, CHRISY DIMITRIOU, DIRK DESCHEEMAEKER, IGOR SEMENOFF, JEROEN ROBBRECHT, GEERT DE BIÈVRE | PRODUCTION WIELS & ROSAS | CO-PRODUCTION DE MUNT/LA MONNAIE, BOZAR, ICTUS, KUNSTENFESTIVALDESARTS & KAAITHEATER | SUPPORTED BY BNP PARIBAS FORTIS, BNP PARIBAS FORTIS FOUNDATION, ROLEX INSTITUTE | OPENING AS PART OF PERFORMATIK 2015

### Work on paper – Anne Teresa De Keersmaeker at Bozar

In Bozar Anne Teresa De Keersmaeker exhibits drawings: geometric basic patterns of her choreographic work, from *Fase* (1982) to *Vortex Temporum* (2013).

OPENING FR 20/03 18:00 | 21/03>17/05 BOZAR



**Jonathan Burrows & Matteo Fargion<sup>[GB]</sup> Body Not Fit for Purpose**  
**Manon de Boer & George Van Dam<sup>[BE]</sup> sequenza**

FR 20/03 20:30 KAAISTUDIO'S

DANCE PERFORMANCE, FILM & MUSIC | EN | 30 MIN. + INTERMISSION + 50 MIN. | € 16/12

+ EXTRA: PERFORMATIK SALON >>> P. 51



JONATHAN BURROWS & MATTEO FARGION

A KAAITHEATER CO-PRODUCTION

BELGIAN PREMIERE

**EN** The latest offering in an already impressive series of amusing and slightly anarchic performances by choreographer Jonathan Burrows and musician Matteo Fargion, *Body Not Fit for Purpose* is their first blatantly political work. Each part is introduced by a title that shifts, opposes or obliterates the virtuosity of dance with a political question. The musical starting point is *La Folia*, one of Europe's oldest melodies and a source of inspiration for countless composers (from Vivaldi, Corelli and Handel to Rachmaninoff).

**'To find similar comic turns with serious twists, look toward Chaplin, Beckett and Shakespeare...'**

— VICTOR SWOBODA, THE GAZETTE (MONTREAL)

**NL** Een nieuwe aflevering in de toch al indrukwekkende reeks van geestige en lichtjes anarchistische performances van choreograaf Jonathan Burrows en musicus Matteo Fargion. *Body Not Fit for Purpose* is hun eerste openlijk politieke werk. Elk deeltje wordt ingeleid door een titel die de virtuositeit van de dans vershuift, tegenspreekt of uitwist met een politieke vraag. Het muzikale vertrekpunt is *La Folia*, een van Europa's oudste melodieën en een bron van inspiratie voor talloze componisten (van Vivaldi, Corelli en Händel tot Rachmaninov).

**FR** Un nouvel épisode dans la série déjà impressionnante de performances humoristiques et quelque peu anarchiques du chorégraphe Jonathan Burrows et du musicien Matteo Fargion. *Body Not Fit for Purpose* est leur première œuvre ouvertement politique. Chaque partie est introduite par un titre qui déplace, contredit ou efface la virtuosité de la danse par une question politique. Le point de départ musical est *La Folia*, une des plus anciennes mélodies d'Europe et une source d'inspiration pour de nombreux compositeurs (de Vivaldi, Corelli et Haendel à Rachmaninov).

**NL** Kunstenaar Manon de Boer en violist en componist George van Dam brengen een programma van live performances en films rond vier composities voor soloviool. De avond begint met een live uitvoering door George van Dam van *Sequenza VIII* (1976) van Luciano Berio. Daarna ziet u Manon de Boer's film *Presto, Perfect Sound* (2006), waarin Van Dam *Sonata for Solo Violin, Sz117* van Béla Bartók speelt. Na deze film speelt Van Dam de *Ciaccona* van J. S. Bach uit *Partita II*. De avond besluit met de film *sequenza* (2014) van De Boer en Van Dam, gebaseerd op *Sequenza VIII* van Luciano Berio. De film is een dialoog tussen de architectuur van de muziek en het filmbeeld.



MANON DE BOER & GEORGE VAN DAM

**FR** L'artiste Manon de Boer et le violoniste et compositeur Georges Van Dam présentent un programme de performances en public et de films autour de quatre compositions pour violon solo. La soirée débute par une exécution en direct de *Sequenza VIII* (1976) de Luciano Berio par George van Dam, suivie d'une projection du film *Presto, Perfect Sound* (2006) de Manon de Boer, dans lequel Van Dam interprète la *Sonate pour violon Sz. 117* de Béla Bartók. Après ce film, Van Dam interprète la *Chaconne de la 2<sup>e</sup> Partita pour violon seul* (en ré mineur – BWV 1004) de J. S. Bach. La soirée se clôture avec le film *sequenza* (2014) de De Boer et Van Dam – inspiré de la *Sequenza VIII* de Luciano Berio –, un dialogue entre l'architecture de la musique et de l'image cinématographique.

**EN** Artist Manon de Boer and violinist and composer George van Dam present a programme of live performances and films around four compositions for solo violin. The evening begins with a live performance by George van Dam of *Sequenza VIII* (1976) by Luciano Berio. Then there is a screening of Manon de Boer's film *Presto, Perfect Sound* (2006), in which Van Dam plays *Sonata for Solo Violin, Sz117* by Béla Bartók. After this film Van Dam plays the *Ciaccona* by J. S. Bach from *Partita II*. The evening draws to a close with the film *sequenza* (2014) by De Boer and Van Dam, based on *Sequenza VIII* by Luciano Berio. The film is a dialogue between the architecture of music and the imagery of film.

## Béatrice Balcou<sup>[FR/BE]</sup> Untitled Ceremony #05

SA 21/03 16:00 + TH 26/03 19:00 DON VERBOVEN EXQUISITE OBJECTS  
**PERFORMANCE** | 40 MIN. | € 5, LIMITED CAPACITY, TICKETS AT KAAITHEATER  
+ EXTRA: PERFORMATIK SALON >>> P. 51

**NL** Sinds 2013 werkt de Franse kunstenaar Béatrice Balcou aan een reeks *Untitled Ceremonies*. Als reactie op onze hypersnelle tijd, introduceren de ceremonies een verstilde aandacht voor kunst. Door het langzaam onthullen, kijken naar en contextualiseren van één enkel kunstwerk nodigt de kunstenaar ons uit om tijd te nemen. De ceremonies refereren aan het Japanse theeritueel 'chanoyu'.

Voor haar vijfde ceremonie focust zij op een werk uit de collectie van Don Verboven. Verboven is gespecialiseerd in middeleeuwse kunst maar stelt werk uit alle stijlperiodes ten toon. Balcou maakt een houten replica gemaakt van een werk. Deze 'placebo' wordt een 'gezel' van het origineel. Balcou laat ons kijken met een ongewone concentratie. **•••** Béatrice Balcou werkte samen met de choreografen Mathilde Monnier en Xavier Le Roy en stelde ten toon in o.a. Museum M (Playground) in Leuven en het Palais de Tokyo in Parijs.

**FR** Depuis 2013, l'artiste française Béatrice Balcou travaille à une série intitulée *Untitled Ceremonies*. En réaction à notre époque trépidante, les cérémonies proposent une attention apaisée à l'art. À travers une lente découverte, contemplation et contextualisation, l'artiste nous invite à prendre le temps de regarder une seule œuvre. Les cérémonies réfèrent au *chanoyu*, la cérémonie du thé au Japon.

Pour sa cinquième cérémonie, Balcou se concentre sur une œuvre de la collection de Don Verboven. Celui-ci est spécialisé dans l'art médiéval, mais expose des œuvres de tous les styles et périodes. Balcou réalise une réplique en bois d'une œuvre. Ce « placebo » devient un « compagnon » de l'original, par le biais duquel elle nous permet de regarder avec une concentration inhabituelle. **•••** Béatrice Balcou a travaillé en collaboration avec les chorégraphes Mathilde Monnier et Xavier Le Roy et a exposé, entre autres, au Museum M (Playground) à Louvain et au Palais de Tokyo.

**EN** The French artist Béatrice Balcou has been working on a series called *Untitled Ceremonies* since 2013. In response to our fast-paced world, the ceremonies introduce a muted spotlight on art. By slowly revealing, looking at and contextualising one single artwork, the artist invites us to take our time. The ceremonies are a reference to the Japanese tea ceremony 'chanoyu'.

For her fifth ceremony she focuses on a work from Don Verboven's collection. Verboven specialises in Medieval Art but exhibits work from all periods. Balcou has made a wooden replica of a work. This 'placebo' becomes a 'companion' to the original. Balcou allows us to look with unaccustomed concentration. **•••** Béatrice Balcou collaborated with choreographers Mathilde Monnier and Xavier Le Roy and has exhibited in Museum M (Playground) in Leuven and the Palais de Tokyo in Paris, amongst others.

© BÉATRICE BALCOU



## The Bouillon Group<sup>[GE]</sup>

### Aerobics

SA 21/03 15:00 SINT-KATELIJNEPLEIN/PLACE SAINTE-CATHERINE  
 SU 22/03 10:00>17:00 GROTE ZAVEL/PLACE DU GRAND SABLON  
 & SINT-JAN-BAPTISTVOORPLEIN/PARVIS SAINT-JEAN-BAPTISTE

PERFORMANCE | FREE

+ EXTRA: PERFORMATIK SALON >>> P. 51

#### DE BEWEGINGEN VAN DRIE GODSDIENSTEN

Elke religie heeft rituele handelingen. Eeuwen geleden kenden gelovigen het spirituele doel ervan, maar vandaag zijn het vaak automatische, betekenisloze bewegingen geworden. The Bouillon Group wil de bewegingen van drie religies proberen te verstaan: islam, christendom en jodendom – de drie dominante godsdiensten in Georgië.

••• Het kunstenaarscollectief The Bouillon Group werd opgericht in Tbilisi in 2008. Ze werken vaak in de publieke ruimte en vertrekken van niet-artistieke, sociale situaties. In 2014 werkten zij mee aan het Georgisch paviljoen op de Architectuuriënnale van Venetië.

#### LA GESTUELLE DE TROIS RELIGIONS

Chaque religion a des gestes rituels. Autrefois, les fidèles en connaissaient la finalité spirituelle, mais de nos jours, il s'agit souvent de gestes automatiques dénués de sens. The Bouillon Group tente de comprendre la gestuelle de trois religions : l'islam, le christianisme et le judaïsme – les trois religions dominantes de la Géorgie.

••• Le collectif d'artistes The Bouillon Group a vu le jour à Tbilissi, en 2008. Ils travaillent souvent dans l'espace public et partent de situations sociales qui n'ont rien d'artistique. En 2014, ils ont contribué au pavillon géorgien à la Biennale d'Architecture de Venise.

#### THE MOVEMENTS OF THREE RELIGIONS

Each religion has ritual movements. Centuries ago believers knew their spiritual purpose, but nowadays these gestures have often become automatic and meaningless. The Bouillon Group's aim is to understand the movements of three religions: Islam, Christianity and Judaism – the three dominant religions in Georgia.

••• The Bouillon Group artists' collective was founded in Tbilisi in 2008. The group often works in public space and is inspired by non-artistic social situations. In 2014 they co-realised the Georgian pavilion at the Venice Architecture Biennale.



© BOUILLON GROUP

## Marthe Ramm Fortun<sup>[NO]</sup>

I Saw My Future In Your Eyes

FR 20/03 18:00 + 20:00, SA 21, SU 22/03 15:00 + 17:00 BOZAR  
**PERFORMANCE** | EN | € 5, TICKETS AT BOZAR & KAAITHEATER  
 + EXTRA: PERFORMATIK SALON >>> P. 51

### CONVERSATIEPERFORMANCES

Marthe Ramm Fortun selecteert een aantal portretten uit drie Bozar-tentoonstellingen (*De Ottomaanse Oriënt in de kunst van de Renaissance, Renaissanceportretten uit de Lage Landen* en *Europortraits*) en nodigt u in haar performances uit om die te herinterpreteren. Ze zoekt naar mensen en schilderijen die hun tijd resp. medium overstijgen en een link leggen met vandaag. Ze focust op intieme details om zo een narratief te creëren. Ze improviseert, refereert aan klassieke thema's, gebruikt plastische en poëtische elementen om werk te creëren dat een dialoog aangaat met de toeschouwer. Haar conversatieperformances zijn een bescheiden verzet tegen wat Walter Benjamin het verdwijnen van de orale cultuur noemde.

\*\*\* Marthe Ramm Fortun studeerde in 2014 af aan het HISK in Gent. Werk van haar was te zien op Performa 13 in New York en Playground 14 in Museum M in Leuven. Van 7 maart tot 11 april stelt ze ten toon bij Komplot in Brussel.

### PERFORMANCES DE CONVERSATION

Dans sa performance, Marthe Ramm Fortun sélectionne un certain nombre de portraits de trois expositions à Bozar (*L'Orient ottoman dans l'art de la Renaissance, Portraits de la Renaissance aux Pays-Bas, et Portraits photographiques européens depuis 1990*) et vous invite à les réinterpréter. Elle recherche des personnes et des peintures qui transcendent leur époque et leur média et créent un lien avec l'époque actuelle. Elle se concentre sur des détails intimes pour générer une narration. Elle improvise, fait référence à des thèmes classiques, utilise des éléments plastiques et poétiques pour réaliser une œuvre qui engage un dialogue avec le spectateur. Ses performances de conversation constituent une résistance discrète à ce que Walter Benjamin appelait la disparition de la culture orale.

\*\*\* Marthe Ramm Fortun a achevé ses études au HISK à Gand en 2014. On a pu voir des œuvres à elle à Performa 13 à New York et à Playground 14 au Musée M, à Louvain. Elle expose à Komplot, à Bruxelles, du 7 mars au 11 avril prochain.

### CONVERSATION PERFORMANCES

Marthe Ramm Fortun selects several portraits from three Bozar exhibitions (*The Ottoman Orient in Renaissance Art, Renaissance Portraiture in the Low Countries and Europortraits*) and invites you to reinterpret them in her performances. She looks for people and paintings that respectively transcend their time and their medium to connect with our current time. She focuses on intimate details in order to create this narrative. She improvises, refers to classical themes, and uses visual and poetic elements to create work that starts a dialogue with the audience. Her conversation performances are a quiet revolt against what Walter Benjamin called the disappearance of the oral culture.

\*\*\* Marthe Ramm Fortun graduated from HISK in Ghent in 2014. Her work was on show at Performa 13 in New York and Playground 14 in Leuven's Museum M. From 7 March to 11 April she is exhibiting at Komplot in Brussels.

INVERTED SIGN, LETTERS TO JACQUE BOZAR, LAUNCH, NEW YORK, ART BOOK FAIR, PSI ROMA 2014, PHOTO LINDA SIMONALDI/AGENCE

'A poetic walk, a dancing painting, a talking choreography, with a cream of history on top.'

— KATLEEN VAN LANGENDONCK ON MARTHE RAMM FORTUN'S WORK AT PERFORMA 13, NEW YORK

Joëlle Tuerlinckx<sup>[BE]</sup>

«THAT'S IT!» (+3 FREE minutes)

SA 21/03 18:00 KAAITHEATER

THEATRE/PERFORMANCE | FR, NL, EN + LIVE TRANSLATION |

5H30, INCL. INTERMISSIONS WITH VISUAL AND AUDIO INTERLUDES | € 16/12/8

TOTAALSPEKTAKEL

Beeldend kunstenaar Joëlle Tuerlinckx begeeft zich op nieuw terrein: het theater. En ze maakt meteen een 'totaalspektakel', waarbij ze put uit haar immense archief. Een deel van dat archief – beelden waarmee zij de wereld 'theatraliseert' – lag aan de basis van haar solotentoonstelling in WIELS (2012–2013).

Tuerlinckx wil de kunstwereld uit zijn geijkte omgeving weghalen en op de scène brengen. Partner in crime is kunstenaar Christoph Fink, met wie ze al vele jaren werkt aan een geluidsarchief waarin ze zowel opnames van dorpsfanfares bewaren als lezingen, echte of gefingeerde interviews en dies meer. Fink begeleidt, zoals in een stomme film, de beelden van Tuerlinckx met een soundtrack. Een derde pijler van Tuerlinckx' 'laboratoriumtheater' bestaat uit teksten. De theatrale illusie en de verbeelding nemen het heft in handen.

*THAT'S IT!* werd in 2014 gecreëerd in het STUK (Leuven) en in Tate Modern, Londen.

UN SPECTACLE TOTAL

L'artiste plasticienne Joëlle Tuerlinck s'aventure sur un nouveau terrain : le théâtre. Elle en fait d'emblée un « spectacle total » pour lequel elle puise dans ses immenses archives. Une partie de ces archives – des images par le biais desquelles elle « théatralise » le monde – était à l'origine de sa grande exposition individuelle à WIELS (2012–2013).

Tuerlinckx souhaite soustraire le monde de l'art à son environnement consacré pour le porter à la scène. Christoph Fink, son complice de longue date, avec lequel elle travaille depuis des années à des archives sonores, accompagne les images de Joëlle Tuerlinckx d'une bande sonore. Un troisième pilier du « théâtre laboratoire » de Joëlle Tuerlinckx sont les textes, également récurrents dans son œuvre plastique. L'illusion théâtrale et l'imagination sont aux commandes.

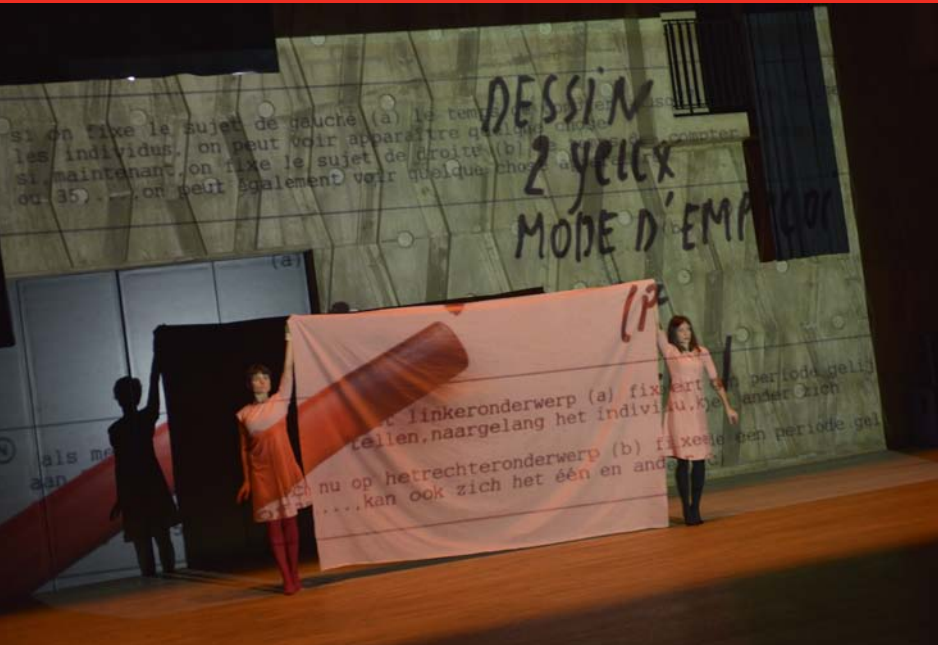
*THAT'S IT!* a été créé en 2014 au STUK (Louvain) et au Tate Modern à Londres.

AN ALL-ROUND SHOW

Visual artist Joëlle Tuerlinckx ventures into new territory: the theatre. And she immediately creates an 'all-round show', in which she again draws from her vast archive. A part of that archive – images she uses to 'theatricalise' the world – was the basis of her solo exhibition in WIELS (2012–2013).

Tuerlinckx wants to remove the art world from its stereotypical setting and put it on the stage. Her partner in crime is artist Christoph Fink, with whom she has been working for many years on a sound archive in which they keep recordings of village bands, and also lectures, real or fictitious interviews, etc. In the manner of a silent film, Fink will accompany Tuerlinckx' images with a soundtrack. A third pillar in Tuerlinckx' 'theatre laboratory' will consist of text; she also frequently uses texts in her artistic work. Theatrical illusion and imagination take control.

*THAT'S IT!* was created in 2014 at STUK (Leuven) and at Tate Modern (London).



«THAT'S IT!» (+3 FREE MINUTES), STUK 21/03/14, PHOTO SORGE VERHEIJEN/ENGEN

'Tuerlinckx works with the core elements of the space – screen, projector, sound system, blinds and lighting, as 'actors' in an opera set to music, creating a choreography of the space.'

– H-ART MAGAZINE

'Bij nader inzien ontwaar je veel levenslust en humor. Daarom charmeert Tuerlinckx' oeuvre evenzeer als dat het tot contemplatie aanspoort.'

« L'œuvre de Joëlle Tuerlinckx charme autant qu'elle invite à la contemplation. »

– IVE STEVENHEYDENS, AGENDA

## Esther Ferrer & Emilio López-Menchero<sup>(SP/BE)</sup> Se hace camino al andar

SU 22/03 15:00 – TWO POINTS OF DEPARTURE: CENTRALE + ZSENNE ART LAB

PERFORMANCE | 120 MIN. | FREE

## Emilio López-Menchero<sup>(SP/BE)</sup> Claquettes

SA 28/03 16:30 CENTRALE

PERFORMANCE | 15 MIN. | EXHIBITION € 5, PERFORMANCE INCL.

+ EXTRA: PERFORMATIK SALON >>> P. 51

**NL** De CENTRALE presenteert een dubbeltentoonstelling met werk van de Spaanse Brusselaar Emilio López-Menchero en de Spaanse Parisienne Esther Ferrer. López-Menchero (1960) is vooral gekend door zijn performances en zijn werk in de openbare ruimte. In Festival Kanal 2010 presenteerden we zijn *Checkpoint Charlie* op de brug over het kanaal aan de Vlaamsepoort. Hij nam deel aan tentoonstellingen in het SMAK, WIELS, Middelheim etc. Esther Ferrer (1937) is een pionier van de performance art. In 1999 vertegenwoordigde zij Spanje op de Biënnale van Venetië.

••• *Se hace camino al andar*: Dieren stappen, mensen stappen, iedereen stapt. In vele van haar performances stapt Esther Ferrer. U loopt met haar of met López-Menchero door de stad, de woorden van de Spaanse dichter Antonio Machado indachtig: *Er is geen weg, de weg ontstaat terwijl je stapt*. U vertrekt aan de CENTRALE of Zsenne art lab.

••• *Claquettes*: López-Menchero luistert via een

hoofdtelefoon naar de song *Carmela* van Camarón de la Isla. Hij knipt met de vingers en stampet met zijn voeten mee op het ritme. U hoort niet wat hij hoort en vice versa.

**FR** La CENTRALE présente une double exposition des œuvres de deux artistes d'origine espagnole, le Bruxellois Emilio López-Menchero et la Parisienne Esther Ferrer. López-Menchero (1960) est surtout connu pour ses performances et ses œuvres dans l'espace public. Dans le cadre du Festival Kanal 2010, nous avons présenté *Checkpoint Charlie* sur le pont au-dessus du canal à hauteur de la Porte de Flandre. Il a participé à des expositions au SMAK, à WIELS, au Middelheim, etc. Esther Ferrer (1937) est une pionnière de l'art de la performance. En 1999, elle a représenté l'Espagne à la Biennale de Venise.

••• *Se hace camino al andar*: Les animaux marchent, les humains aussi, tout le monde marche. Dans bon nombre de ses performances,

Esther Ferrer marche. Vous marchez avec elle ou avec López-Menchero à travers la ville, avec à l'esprit les paroles du poète espagnol Antonio Machado : « Il n'y a pas de chemin, le chemin se fait en marchant ». Vous partez de la CENTRALE ou du Zsenne art lab.

••• *Claquettes* : Un casque sur les oreilles, López-Menchero écoute la chanson *Carmela* de Camarón de la Isla. Il claque des doigts et bat la mesure avec les pieds. Vous n'entendez pas ce qu'il entend et vice-versa.

**EN** CENTRALE presents a double bill with work by the Spanish-Brussels artist Emilio López-Menchero and the Spanish-Parisienne Esther Ferrer. López-Menchero (1960) is best known for his performances and his work in public spaces. In Festival Kanal 2010 we presented his *Checkpoint Charlie* on the bridge over the canal at Porte de Flandre. He has participated in exhibitions in the SMAK, WIELS, Middelheim, etc. Esther Ferrer (1937) is a pioneer of performance art. In 1999 she

## EMILIO LÓPEZ-MENCHERO



© EMILIO LÓPEZ-MENCHERO

## ESTHER FERRER



ESTHER FERRER, SE HACE CAMINO AL ANDAR, 2008. PHOTO: ESPACIO PARA EL ARTE, ZANAOZA

represented Spain at the Venice Biennale.

••• *Se hace camino al andar*: Animals walk, people walk, everyone walks. In many of her performances Esther Ferrer walks. You walk with her or with López-Menchero through the city, with the words of the Spanish poet Antonio Machado in your head: *There is no road, the road emerges as you walk*. You leave from the CENTRALE or Zsenne art lab.

••• *Claquettes*: López-Menchero listens to his headphones to the song *Carmela* by Camarón de la Isla. He snaps his fingers and stamps his feet in time to the music. You can't hear what he hears and vice versa.

## EXHIBITION

### Emilio López-Menchero & Esther Ferrer

UNTIL 29/03 TU-SU 10:30-18:00 | € 5  
CENTRALE FOR CONTEMPORARY ART

Gaëtan Rusquet<sup>[FR/BE]</sup>

Meanwhile

SU 22/03 19:00 KAAISTUDIO'S

PERFORMANCE | 60 MIN. | € 5



© GANNIMA URBEN ET A OTTNER

**NL** De Franse scenograaf en kunstenaar Gaëtan Rusquet laat drie performers een constructie optrekken. Nog terwijl zij eraan bouwen, moeten ze zich teweestellen tegen de vernietiging van hun bouwsel. Het verbrokkelt tot een ruïne. Een apocalyptische performance die het verloop van de tijd en de verhouding tussen de mens en zijn omgeving tastbaar maakt. Een trip doorheen de geschiedenis van een stad.

**FR** Le chorégraphe et artiste français Gaëtan Rusquet fait réaliser une construction à trois performeurs. Alors même qu'ils l'édifient, il leur faut résister à l'anéantissement de leur entreprise. Un spectacle apocalyptique qui rend tangible l'écoulement du temps et le rapport entre l'homme et son environnement. Un voyage à travers l'histoire d'une ville.

**EN** The French set designer and artist Gaëtan Rusquet has three performers put up a construction. Even as they build it, they have to struggle against its disintegration. An apocalyptic performance in which the passage of time and the relationship between man and his environment become tangible. This is a journey through the history of a city.

CONCEPT GAËTAN RUSQUET | SOUND CONCEPT & LIVE PERFORMANCE YANN LEGUAY | PERFORMANCE AMÉLIE MARNEFFE, CLAIRE MALCHROWICZ & GAËTAN RUSQUET | PRODUCTION WORKSPACEBRUSSELS | COPRODUCTION CONSEIL DES ARTS NUMÉRIQUES, FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES, MDT STOCKHOLM | SUPPORT VOLKSROOM

Heine Avdal & Yukiko Shinozaki/fieldworks<sup>[BE]</sup>

distant voices

SU 22/03 20:30 KAAISTUDIO'S

PERFORMANCE | € 12/10/8

+ EXTRA: PERFORMATIK SALON >>> P. 51



© HANS MEIJER

**NL** Wat gebeurt er als een architecturale ruimte uit haar grenzen treedt? Als een situatie uit haar ruimtelijke beperkingen breekt? Avdal en Shinozaki spelen met de idee van het materialiseren van ruimte. Ze herscheppen de ruimte in zones die tegelijk wel en niet toegankelijk zijn, zichtbaar en onzichtbaar. De toeschouwer gaat op reis in zijn verbeelding en is helemaal klaar voor ontmoetingen met een zekere 'dingheid'.

**FR** Que se passe-t-il quand un espace architectural dépasse ses frontières ? Quand une situation échappe à ses limites spatiales ? Avdal et Shinozaki jouent avec l'idée de matérialiser l'espace. Ils refaçonnent sans cesse l'espace en zones à la fois accessibles et inaccessibles, visibles et invisibles. L'imagination du spectateur part en voyage et son esprit est fin prêt à rencontrer une certaine « chositude ».

**EN** What happens if an architectural space exceeds its boundaries? If a situation breaks out of its spatial limitations? Avdal and Shinozaki play with the idea of materializing space. Here they make use of a structure of moveable objects, a modular, transformable sculpture. The spectator goes on a journey in his imagination and is perfectly prepared to encounter a certain 'objecthood'.

CONCEPT & DIRECTION HEINE AVDAL, YUKIKO SHINOZAKI | CREATED & PERFORMED BY ANDREY ANDRIANOV, HEINE AVDAL, ANDRÉ EIERMANN, INGRID HAAKSTAD, ARNAUD MEULEMAN, KAYOKO MINAMI, EIVIND SELJESETH, YUKIKO SHINOZAKI | PRODUCTION FIELDWORKS VZW, HEINE AVDAL | CO-PRODUCTION: STUK (LEUVEN), APAP NETWORK: KUNSTENCENTRUM BUDA (KORTRIJK) & BIT-TEATERGARASJEN (BERGEN), PACT ZOLLVEREIN (ESSEN) | IN COLLABORATION WITH KAAITHEATER (BRUSSEL) & HOUSE ON FIRE NETWORK

## Xavier Le Roy<sup>[FR]</sup>

Sans titre (2014)

TU 24, WE 25/03 20:30 KAAITHEATER

PERFORMANCE | EN | 70 MIN. | € 16/12/8

→ EXTRA: PERFORMATIK SALON >>> P. 51

© JANE NORTH/KAADOR PUBLIC ART PROJECTS

### VREEMDE SITUATIES

*Sans titre* is een drieduidige voorstelling: lezing, concert én dansvoorstelling. Ze wijzigt de (sociale of esthetische) spelregels en observeert hoe langzaam een nieuw evenwicht ontstaat. Daarmee gaat Xavier Le Roy verder op een thema dat hem fascineert: dat regels nodig zijn en dat het evenzeer nodig is ze te wijzigen. In *Sans titre* bespeelt hij verschillende theatrale vormen, maar telkens opnieuw wijzigt hij elementen die nodig zijn voor een normaal verloop van de voorstelling. Daardoor moeten toeschouwers en acteurs met elkaar onderhandelen over hoe zij zich verhouden tot die vreemde situaties. Wat gebeurt er wanneer de lezing geen tekst meer heeft? Wanneer de muziek stemloos wordt? Wanneer de dansers onbeweeglijk worden?

\*\*\* De Franse choreograaf Xavier Le Roy is, samen met Jérôme Bel, een van de grote namen van de zogenaamde 'conceptuele dans'. Hij was in het Kaaitheater te gast met producties als *Self Unfinished* (1998), *Product of Circumstances* (1999), *Giszelle* (2001, i.s.m. Eszter Salamon), *Le Sacre du Printemps* (2007), *Low Pieces* (2012), e.a.

### SITUATIONS ÉTRANGES

Spectacle triple – conférence, concert et pièce de danse – *Sans titre* modifie les règles du jeu (social ou esthétique) et observe comment se construit lentement un nouvel équilibre. Méthodique, Xavier Le Roy poursuit un sujet qui l'obsède: la nécessité de règles et leurs transformations. Les pièces qui composent cette soirée utilisent des formes de représentation théâtrales différentes... Mais à chaque fois un élément essentiel pour le bon déroulement est modifié, inversé ou omis. Les règles ainsi perturbées, induisent spectateurs et acteurs à négocier leur rapports à ces situations étranges. Que va t'il se passer si la conférence n'a plus de texte, si la musique perd sa voix, si les danseurs sont inertes ?

\*\*\* Le chorégraphe français Xavier Le Roy est, de même que Jérôme Bel, l'un des grands noms de la danse dite « conceptuelle ». Il était l'hôte du Kaaitheater avec, entre autres, *Self Unfinished* (1998), *Product of Circumstances* (1999), *Giszelle* (2001, avec Eszter Salamon), *Le Sacre du Printemps* (2007) et *Low Pieces* (2012).

### STRANGE SITUATIONS

*Sans titre* is a three-pronged performance: lecture, concert and dance performance. It changes the (social or aesthetic) rules of the game and observes how slowly a new equilibrium emerges. In so doing Xavier Le Roy develops a theme that fascinates him: that we need rules, but equally we need to change them. In *Sans titre* he experiments with various kinds of theatre, but over and again he changes elements that are necessary for the normal development of the show. As a result audiences and actors have to negotiate with each other about how they relate to these strange situations. What happens when the lecture no longer has a text? When the music becomes mute? When the dancers stop moving?

\*\*\* The French choreographer Xavier Le Roy is, together with Jérôme Bel, one of the great names of so-called 'conceptual dance'. He has been a guest in Kaaitheater with productions such as *Self Unfinished* (1998), *Product of Circumstances* (1999), *Giszelle* (2001, in collaboration with Eszter Salamon), *Le Sacre du Printemps* (2007) et *Low Pieces* (2012).



**Collective  $\Xi$  (3) NAGAO, SCHAITL & COSTA** <sup>[JP/AT/US]</sup>

III (1)

TU 24/03 19:00 + 22:00 KAAITHEATER

**PERFORMANCE** | LANGUAGE NO PROBLEM | 40 MIN. | € 5 | LIMITED CAPACITY

+ EXTRA: PERFORMATIK SALON &gt;&gt;&gt; P. 51

© MATHIAS

**NL** In *III (1)* gaan drie kunstenaars elk op hun manier om met structuren. Ze focussen op beweging, geluid en beeld en zoeken het punt op waar hun acties samenvallen, synchroon lopen of gefaseerd worden. *III (1)* laat het publiek de ruimte om zijn eigen gedachten te projecteren op wat het te zien krijgt.

\*\*\* Collective  $\Xi$ (3) is een multidisciplinair trio, bestaande uit Akemi Nagao, Jasmin Schaitl en William 'Bilwa' Costa. In oktober j.l. toonden ze een eerste versie van *III (1)* in het Kaaitheater, tijdens hun residentie bij workspacebrussels.

**FR** Dans *III (1)*, trois artistes abordent, chacun à sa manière, des structures. Ils se concentrent sur le mouvement, le son et l'image et cherchent le moment où leurs actions convergent, sont synchrones ou en phase. *III (1)* offre au public la liberté de projeter ses propres pensées sur ce qu'il voit.

\*\*\* Collective  $\Xi$ (3) est un trio multidisciplinaire composé d'Akemi Nagao, Jasmin Schaitl et William « Bilwa » Costa. En octobre dernier, ils ont présenté une première version de *III (1)* au Kaaitheater dans le cadre de leur résidence à workspacebrussels.

**EN** In *III (1)* three artists have their own way of dealing with structures. They focus on movement, sound and image and look for the moment at which their actions coincide, run in synchronicity or are phased. *III (1)* leaves the public some space to project their own thoughts on what they see.

\*\*\* Collective  $\Xi$ (3) is a multidisciplinary trio, consisting of Akemi Nagao, Jasmin Schaitl and William 'Bilwa' Costa. Last October they showed their first version of *III (1)* in the Kaaitheater, during their residency at workspacebrussels.



## Philipp Gehmacher<sup>[AT]</sup>

my shapes, your words, their grey

TH 26/03 20:30 KAAISTUDIO'S

PERFORMANCE | EN | 50 MIN. | € 12/10

+ EXTRA: PERFORMATIK SALON >>> P. 51

© EVA WILDMANER

### HET MEDIUM GRIJS

Danser en choreograaf Philipp Gehmacher is een welbekende gast in het Kaaitheater, van zijn samenwerking met o.a. Meg Stuart en van zijn eigen werk. Daarin gaat hij op een bijna obsessieve manier op zoek naar iets dat welhaast onmogelijk is, namelijk universele communicatie. Of zoals het in zijn *Solo with Jack* (2012) luidde: 'Wat baat het om een taal te hebben, als je de enige bent die ze spreekt?'

Op een even obsessieve wijze komt de kleur grijs voor in zijn werk van de jongste jaren, als deel van die betrokkenheid met taal. De *Grauraum* of *greyspace* stelt hij tegenover de *black box* van het theater of de *white cube* van de beeldende kunst. *Grauraum* is onder-tussen de naam die hij aan zijn eigen artistieke praktijk heeft gegeven.

*my shapes, your words, their grey* kondigt hij aan als een tentoonstelling van een beeldende en choreografische beweging die de taal van objecten infecteert met de taal van het lichaam en die hij laat plaatsvinden in het medium grijs, waarin alle kleuren vibreren.

### LE MÉDIA GRIS

Le danseur et chorégraphe Philipp Gehmacher est un hôte bien connu au Kaaitheater, à la fois pour ses collaborations avec Meg Stuart, entre autres, et pour son propre travail dans lequel il part en quête, de manière quasi obsessionnelle, d'une chose à peu près impossible : la communication universelle. Ou, comme il le disait dans son *Solo with Jack* (2012) : « À quoi bon avoir un langage si on est seul à la parler ? »

D'une façon tout aussi obsessive, la couleur grise apparaît dans ses œuvres récentes en tant qu'élément de ce rapport à la langue. Face à la « boîte noire » du théâtre ou au « cube blanc » des arts plastiques, il présente le *Grauraum* ou « espace gris ». *Grauraum* est entre-temps le nom qu'il donne à sa propre pratique artistique.

Il présente *my shapes, your words, their grey* comme une exposition d'un mouvement plastique et chorégraphique qui transmet à la langue des objets celle du corps et de la linguistique, et se déroule dans le média gris où vibrent toutes les couleurs.

### THE MEDIUM OF GREY

Dancer and choreographer Philipp Gehmacher is a familiar guest at the Kaaitheater, from his collaboration with among others Meg Stuart and with his own creations. In his work he goes on an almost obsessive quest for something that is practically impossible, namely universal communication. Or as he says in *Solo with Jack* (2012): 'What is the point of having a language, if you are the only one who can speak it?'

In an equally obsessive way the colour grey appears in his recent work, as part of that engagement with language. He juxtaposes the *Grauraum* or greyspace with the black box of the theatre or the white cube of the visual arts. He has since christened his own studio *Grauraum*.

He introduces *my shapes, your words, their grey* as an exhibition of a visual and choreographic movement that infects the language of objects with the language of the body and linguistic language and that takes place in the medium of grey, in which all colours vibrate.



RYOKO AKAMA



MIKI YUI



RIE NAKAJIMA



Q-02 PRESENTS

## Miki Yui / Rie Nakajima / Ryoko Akama<sup>[JP]</sup>

koto mono – things and matters

WE 25/03 20:30 Q-02

PERFORMANCE | 40 MIN. + INTERMISSION + 40 MIN. + INTERMISSION + 40 MIN. | € 8

+ EXTRA: PERFORMATIK SALON >>> P. 51

**NL** Muziekwerkplaats Q-02 presenteert drie Japanse artiesten die alle drie werken rond en met (kinetische) objecten en ruimtelijke waarneming. Drie performances waarin kleine dingen en aangelegenheden de hoofdrol spelen.

**FR** L'atelier de musique Q-02 présente trois artistes japonais qui travaillent tous autour et avec des objets cinétiques et la perception spatiale. Trois performances dans lesquelles les détails jouent le rôle principal.

**EN** Music studio Q-02 presents three Japanese artists, all of whom work around and with (kinetic) objects and spatial observation. Three performances in which the little things take centre stage.

### MIKI YUI MAMAGOTO

*Mamagoto* is a popular game among children, in which they repeat what they have seen or heard. It is originally intended to imitate adult culinary practices, but in this case it is employed in a broader sense, to imitate gestures.

Miki Yui's work deals with the memory of lived events. Starting from a perception of the faintest sounds and noises, Miki Yui develops pieces of music, drawings and sound installations that are subtle references to existing things.

### RIE NAKAJIMA A HOLLOW OR A BUMP

Is the work in front of us a hollow or a bump? The more I produce, the less I know. Here using sound and object, I talk about sculpture, which has no form. It only exists in time. I don't impose myself and my work answers the question.

Rie Nakajima's works are most often composed in direct response to unique architectural spaces using a combination of audio materials and found objects. In 2014 she won the Arts Foundation Award in the category of Experimental Music.

### RYOKO AKAMA ALMOST EMPTY – FIELDS AND WAVES

Sine waves and object vibrations respond to text. The examination of smallness is to manipulate space or field, in this case in the context of a performance situation.

Ryoko Akama is a PhD student at the University of Huddersfield, where she co-organises HudHack (DIY electronics workshop) and re.sound (concert series). She approaches the aesthetics of silence, time/space in her compositions which often use written texts.

PREMIERE

beurssc50uwburg

**Karel Verhoeven & Yannick Franck<sup>[BE]</sup>**

Unedited Architecture

**Bára Sigfúsdóttir & Noémie Goudal<sup>[BE/IS/FR]</sup>**

THE LOVER

FR 27 &amp; SA 28/03 20:30 BEURSSCHOUWBURG

PERFORMANCE | € 12/10/8

+ EXTRA: PERFORMATIK SALON &gt;&gt;&gt; P. 51



KAREL VERHOEVEN &amp; YANNICK FRANCK

**NL** In 2013 verbleef kunstenaar Karel Verhoeven op het eiland Lanzarote (Spanje), op uitnodiging van de Fundacion César Manrique, genaamd naar de architect die in de jaren 1970 een utopische bouwvisie ontwikkelde voor het eiland. De formele kwaliteiten van de omgeving legde Verhoeven vast in een associatieve beeldmontage. Samen met geluidskunstenaar Yannick Franck presenteert hij deze in een audiovisueel live concert.

**FR** En 2013, l'artiste Karel Verhoeven a résidé sur l'île volcanique de Lanzarote (Espagne), à l'invitation de la Fundacion César Manrique, nommée d'après l'architecte qui, dans les années 1970, a développé une vision architecturale utopiste pour l'île. Verhoeven a fixé les qualités formelles de cet environnement dans un montage associatif d'images, qu'il présente sous la forme d'un concert audiovisuel en public avec l'artiste acoustique Yannick Franck.

**EN** In 2013 the artist Karel Verhoeven stayed on the volcanic island of Lanzarote (Spain), at the invitation of the Fundacion César Manrique, named after the architect who developed a utopian architectural vision for the island in the 1970s. Verhoeven captured the formal qualities of this environment in an associative visual montage. Together with sound artist Yannick Franck he presents this environment in an audiovisual live concert.



BÁRA SIGFÚSDÓTTIR &amp; NOÉMIE GOUDAL

© AELIA LABRE

**NL** Een poëtische performance over de complexe verhouding tussen mens en natuur. En een ontmoeting tussen de geheel eigen bewegingstaal van de IJslandse danseres Bára Sigfúsdóttir (P.A.R.T.S., 2011), het werk van de IJslandse muzikant Borko en de Franse kunstenaar Noémie Goudal, dat illusie, scenografie en fotografie vermengt tot surreële landschappen.

**FR** Un spectacle poétique sur la relation complexe que l'homme entretient avec la nature. Une rencontre entre le vocabulaire gestuel tout à fait singulier de la danseuse islandaise Bára Sigfúsdóttir (P.A.R.T.S., 2011), l'œuvre du musicien islandais Borko et de l'artiste française Noémie Goudal dans laquelle illusion, scénographie et photographie se confondent et donnent lieu à des paysages surréels.

**EN** A poetic performance about the complex relationship between man and nature. And a meeting between the special language of movement of the Icelandic dancer Bára Sigfúsdóttir (P.A.R.T.S., 2011), the work of the Icelandic musician Borko and the French visual artist Noémie Goudal, who combines illusion, stage design and photography to create surreal landscapes.

**The future = Beurssc50uwburg**

THE EXHIBITION UNITES OLD FAVOURITES FROM HALF A CENTURY OF BEURSSCHOUWBURG WITH (YOUNG) ARTISTS. WALTER SWENNEN, PAUL GEES, ANNE-MIE VAN KERCKHOVEN, ELS OPSOMER, LISA DE BOECK & MARILÈNE COOLENS (WITH JAN DECORTE EN SIGRID VINKS), ANN-VERONICA JANSSEN, CHRISTOPHE FINK, DORA GARCIA, RINUS VANDELDEL, DAVID HELBICH, LAWRENCE WEINER, WIM WAUMAN, KAREN VERMEREN, FLORIS VANHOOF & LIEVEN SEGERS.

EXPO 5/02>30/05, WE-FR, 12:00>18:00, SA, 12:00>19:00 | FREE

**Germaine Kruij<sup>[NL]</sup>****A Possibility of an Abstraction: Square Dance****SA 28, SU 29/03 14:00>18:00 BOZAR****DANCE PERFORMANCE | FREE****DANSENDE DERWISJEN**

Met hun rituele, cirkelvormige dans trachten dansende derwisjen (soefimoslims) een staat van religieuze transcendentie te bereiken. Voor *A Possibility of an Abstraction: Square Dance* vroeg Germaine Kruij de derwisjen de cirkelvorm te doorbreken en vierkante patronen in het dansritueel te introduceren. Zo daagt zij hen uit om de dans die ze door jarenlange repetities zonder nadenken uitvoeren opnieuw aan te leren en verlegt zij de aandacht van het religieuze aspect naar de concentratie op de beweging. De derwisjen duiken plots op uit het niets. In plaats van hun traditionele kostuums dragen ze sobere zwart pakken en witte hemden. Is dit een protest? Of enkel show?

••• Germaine Kruij (1970) woont en werkt in Amsterdam en Brussel. In haar installaties en performances onderzoekt zij de uiteenlopende betekenissen die aan geometrische vormen worden toegekend in de geschiedenis van ideeën, religie en kunst.

**LES DERVICHES TOURNEURS**

Par leur danse rituelle circulaire, les derviches tourneurs (musulmans soufis) tentent d'atteindre un état de transcendance religieuse. Pour *A Possibility of an Abstraction: Square Dance*, Germaine Kruij leur a demandé de rompre avec la circularité et d'introduire des schémas carrés dans leur rituel de danse. Elle leur lance ainsi le défi de réapprendre la danse qu'ils exécutent sans réfléchir après tant d'années et déplace de la sorte l'attention de l'aspect religieux vers la concentration sur le mouvement. Soudain, les derviches émergent du néant. Au lieu de leurs costumes traditionnels, ils portent de sobres complets noirs et des chemises blanches. Est-ce une contestation ? Ou juste un spectacle ?

••• Germaine Kruij (1970) vit et travaille à Amsterdam et Bruxelles. Dans ses installations et ses performances, elle examine les significations divergentes attribuées aux formes géométriques dans l'histoire des idées, de la religion et de l'art.

**DANCING DERVISHES**

With their ritual, circular movements dancing dervishes (Sufi Muslims) attempt to reach a state of religious transcendence. For *A Possibility of an Abstraction: Square Dance* Germaine Kruij asked the dervishes to break through the circle and introduce square patterns into the dance ritual. In so doing she challenges them to re-learn a dance that they perform automatically as a result of years of practice. She also shifts their focus from the spiritual aspect to the movement. The dervishes suddenly appear from nowhere. Instead of their traditional costumes, they now wear sober dark suits and white shirts. Is this a protest? Or just a show? ••• Germaine Kruij (1970) lives and works in Amsterdam and Brussels. In her installations and performances she examines the various meanings given to geometric shapes in the history of ideas, religion and art.

A POSSIBILITY OF AN ABSTRACTION: SQUARE DANCE, STEDELIJK MUSEUM, PHOTO ERNST VAN DERBEEK



**Christian Bakalov**<sup>[BG/BE]</sup>**BRIGHT**

SA 28/03 17:00 + 19:00, SU 29/03 15:00 + 17:00 KAAISTUDIO'S (NB: NEW STARTING HOURS &amp; NEW LOCATION!)

**PERFORMANCE | LANGUAGE NO PROBLEM | 60 MIN. | € 12/10/8**

+ EXTRA: PERFORMATIK SALON &gt;&gt;&gt; P. 51

© BOBOS DEUTCHER

**ZINTUIGEN AANSCHERPEN**

Voor zijn eerste eigen performance wekt Christian Bakalov de ruimtes van de Kaaistudio's tot leven. *BRIGHT* neemt je mee op een anonieme tocht in het donker, een plek waar de grenzen onbepaald zijn. De voorstelling speelt met de grenzen van performance en lichtinstallatie en flirt met het bijna-duister. *BRIGHT*: waar het donker een manier is om je zintuigen aan te scherpen en de fosforescerende (waan)beelden je verbeelding stimuleren.

\*\*\* Na zijn studies aan de Ballet School van het Sofia Opera House, begon Christian Bakalov zijn carrière als danser in Frankrijk. Wij kennen hem vooral als performer bij Jan Fabre en Ivo Dimchev. Daarnaast deed hij mee in werk van Robert Wilson, Jérôme Bel, Miet Warlop en Florentina Holzinger en Vincent Riebeek.

**AIGUISER LES SENS**

Pour le premier spectacle qu'il réalise, Christian Bakalov anime les espaces des Kaaistudios. *BRIGHT* vous emmène en excursion anonyme à travers l'obscurité, où les frontières sont indéfinies. Le spectacle joue avec les limites de la performance et de l'installation lumineuse, et flirte avec la quasi-obscurité. Dans *BRIGHT* l'obscurité est une manière d'aiguiser ses sens et de stimuler les images et illusions phosphorescentes de son imagination.

\*\*\* Après ses études à École de Ballet de l'Opéra de Sofia, Christian Bakalov a entamé sa carrière de danseur en France. Nous le connaissons surtout en tant que performeur de Jan Fabre et d'Ivo Dimchev. Il a en outre participé à des productions de Robert Wilson, Jérôme Bel, Miet Warlop, et Florentina Holzinger & Vincent Riebeek.

**TO SHARPEN YOUR SENSES**

In the first production of his own, Christian Bakalov brings the spaces of the Kaaistudios to life. *BRIGHT* takes you on an anonymous journey in the dark, a place where boundaries are undefined. The piece plays with the boundaries of performance and lighting and flirts with near-darkness. *BRIGHT*: where the dark is a way to sharpen your senses and the phosphorescent delusions/ images stimulate your imagination.

\*\*\* After completing his studies at the Ballet School of the Opera House in Sofia, Christian Bakalov began his career as a dancer in France. We know him mainly through his performances with Jan Fabre and Ivo Dimchev. Apart from this, he has also performed in the work of Robert Wilson, Jérôme Bel, Miet Warlop, and Florentina Holzinger and Vincent Riebeek.

Ivo Dimchev<sup>[BG]</sup>

## Operit

SA 28/03 21:00!!! KAAITHEATER

PERFORMANCE/MUSIC | EN | € 16/12/8

+ FREE COCKTAIL DURING PERFORMATIK CLOSING PARTY!

## ALSOF HIJ MUZIEK WORDT

Wie ooit *Concerto* van Ivo Dimchev zag, weet hoe zijn eigenzinnige interpretatie van een live concert klinkt. Een radicale improvisatie met zijn gespierde lichaam en ijle falsetstem als instrumenten. Zijn stem en stemgebruik zijn uniek. De zanger Dimchev gaat vloeiend over van de ene gemoedstoestand naar de andere, van rockster naar prima donna. Door zijn voortdurende spel met verschillende persoonlijkheden is het alsof hij muziek wordt. Net als bij zijn performances is zingen een 'borderline event' waar alles mogelijk is.

In *Operit* werkt Dimchev zijn eigen versie van het concept opera uit. Verwacht vocale improvisaties vertrekkende van klassieke muziek, met meerdere zangersperformers op de scène.

Dimchev sluit traditiegetrouw *Performatik* af met een onvoorspelbare voorstelling, waarna iedereen op de dansvloer wordt uitgenodigd.

## TOUT SON ÊTRE DEVIENT MUSIQUE

Qui a un jour vu *Concerto* d'Ivo Dimchev sait comment sonne son interprétation singulière d'un concert en public. Une improvisation radicale avec pour instruments son corps musclé et sa voix de fausset. Sa voix et l'usage qu'il en fait sont uniques. Le chanteur Dimchev passe avec fluidité d'un état d'âme à l'autre, de rock-star à prima donna. Son jeu constant avec des personnalités multiples donne l'impression que tout son être devient musique, de même que dans ses spectacles chanter paraît un « événement borderline » qui rend tout possible.

Dans *Operit*, Dimchev développe sa propre version du concept d'opéra. Attendez-vous à des improvisations vocales partant de musique classique, avec plusieurs chanteurs-performeurs sur scène.

Selon la tradition, Ivo Dimchev clôture *Performatik* avec un spectacle imprévisible, pour ensuite inviter tout le monde sur la piste de danse.

## BECOMING THE MUSIC

Anyone who has seen Ivo Dimchev's *Concerto* knows how his idiosyncratic interpretation of a live concert sounds. It is a radical improvisation in which he uses his muscular body and thin falsetto voice as an instrument. His voice and vocalisation are unique. Dimchev passes smoothly from one mood to the next, from rock star to prima donna. Through constantly playing with different personalities, it is as if he himself becomes the music. Just as in his performance, singing is a 'borderline event' where anything is possible.

In *Operit* he develops his own version of the concept of opera. Expect vocal improvisation based on classical music, with several vocalists and performers on stage.

Dimchev traditionally concludes *Performatik* with an unpredictable performance, after which everyone is invited onto the dance floor.



© IVO DIMCHEV

'For his hallucinating performances Dimchev transforms himself into a creature that makes the distinction between man and woman, angel and devil and ugly and beautiful completely irrelevant.'

— IVE STEVENHEYDENS, AGENDA

Ivo Dimchev exhibits photos and video work

TU 24, WE 25 & SA 28/03 BEFORE & AFTER THE PERFORMANCES AT KAAITHEATER

Benoît Félix<sup>[BE]</sup>

EXPO WE 18&gt;SU 29/03 BEFORE &amp; AFTER THE PERFORMANCES

KAAITHEATER, KAAISTUDIO'S &amp; CENTRALE

+ EXTRA: PERFORMATIK SALON &gt;&gt;&gt; P. 51

© BENOÎT FÉLIX, DOORS OBJECTS SPACES, VIDEO INSTALLATION IN PARK PARK AT BORG, ANTWERPEN 2014

**NL** Dubbelzinnigheid, humor en grensoverschrijding typeren het werk van beeldend kunstenaar Benoît Félix. Tijdens *Performatik* toont hij zeven videoperformances. Daarin speelt hij zelf de rol van iemand die iets maakt of tekent en laat hij zien hoe het object of het getekende vervolgens zijn eigen weg gaat, onafhankelijk van zijn maker.

••• Benoît Félix (1969) studeerde, na zijn kunstopleiding in Brussel, Lacaniaanse psychoanalyse. Hij werkte in psychiatrische centra met kinderen en volwassenen. Dat beïnvloedde zijn werk, met name zijn onderzoek naar 'taal', 'lichaam' en 'beeld' en hoe die drie registers tot uitdrukking kunnen gebracht.

**FR** Ambiguïté, humour et transgression caractérisent l'œuvre de l'artiste plasticien Benoît Félix. Au cours de *Performatik*, il présente sept performances vidéo dans lesquelles il interprète le rôle de celui qui réalise ou dessine quelque chose, et montre la façon dont l'objet ou le dessin suit son propre chemin après, indépendamment de son créateur.

••• Après une formation artistique à Bruxelles, Benoît Félix (1969) a étudié la psychanalyse lacanienne. Il a travaillé dans des centres psychiatriques avec des enfants et des adultes. Cela a influencé son œuvre, à savoir sa recherche sur le « langage », le « corps » et l'« image » et sur la façon d'articuler ces trois registres.

**EN** Double meanings, humour and crossing borders are characteristic of the work of visual artist Benoît Félix. During *Performatik* he shows seven video performances. In them he plays the role of someone who makes or draws something; he then shows how the object or drawing goes its own way, independently of the creator.

••• Benoît Félix (1969) studied Lacanian psychoanalysis after graduating with an art degree in Brussels. He worked in psychiatric centres with children and adults. That had an influence on his own work, especially on his research into 'language', 'body' and 'image' and how these three registers can be articulated.

## EXPO KAAITHEATER

- *Dessine ce par quoi tu passes / passe par ce que tu dessines* – video-performance
- *Faire les cent pas*, video-performance installation
- *Arrêter les images*, video installation
- *Window (ne vois-tu pas que la peau de ce que tu vois colle à la vitre au travers de laquelle tu vois?)*
- *Edge* video-performance (*Les portes fermées sont le souvenir des entrées et des sorties qui les hantent*)

## EXPO KAAISTUDIO'S

- *Dessine ce par quoi tu passes / passe par ce que tu dessines* – video-performance
- Benoît Félix/Marco Dessardo: *Borderline*, video installation with Marco Dessardo's answer work

## CENTRALE | 18&gt;29/03 | 24/7

- *jeu de jambes*, interactive video window installation





## Grace Schwindt<sup>[DE/GB]</sup>

Only a Free Individual Can Create a Free Society

TH 26/03 19:00 KAAISTUDIO'S

FILM | EN | 80 MINUTES | FREE

+ EXTRA: PERFORMATIK SALON >>> P. 51

© GRACE SCHWINDT

### LINKSE DISCUSSIONS

In haar werk heeft Grace Schwindt het vaak over historische gebeurtenissen en sociale relaties. Daarbij laat ze fictie en non-fictie door elkaar lopen. In haar film *Only a Free Individual Can Create a Free Society* (2014) evocceert ze de discussies waarvan ze getuige was in haar jeugd in Frankfurt, waar ze opgroeide in een links milieu. De tekst, die op verschillende manieren in de film wordt verwerkt, is gebaseerd op een interview met een activist uit de studentenbeweging in de jaren 1960 en 1970. In de film komt ook een groep dansers aan bod die een choreografie uitvoeren die een strikt ritme tussen stilstand en beweging volgt. De multidisciplinaire aanpak van Schwindt laat haar toe haar onderwerpen telkens vanuit meerdere perspectieven te behandelen en zo een eenduidige lezing tegen te gaan.

••• Grace Schwindt (1979, Duitsland, woont en werkt in Londen) is bekend voor haar performances en films, waarin ze sinds kort ook sculpturen en tekeningen integreert. In 2012 was ze in residentie bij WIELS. Haar werk wordt verdeeld door Argos en vertegenwoordigd door de Antwerpse galerie

Zeno X waar ze vanaf 7 maart tentoonstelt.

### DISCUSSIONS DE GAUCHE

Dans son œuvre, Grace Schwindt aborde souvent des événements historiques et des relations sociales, mêlant réalité et fiction. Dans son film *Only a Free Individual Can Create a Free Society* (2014), elle évoque les discussions dont elle était témoin dans sa jeunesse à Francfort, où elle a grandi dans un milieu de gauche. Le texte, incorporé au film de différentes manières, s'inspire d'une interview d'un militant des mouvements étudiants des années 1960 et 1970. On y voit aussi un groupe de danseurs exécuter une chorégraphie qui suit un rythme strict entre immobilité et mouvement.

••• Grace Schwindt (1979, Allemagne, vit et travaille à Londres) est connue pour ses performances et ses films, dans lesquels elle intègre depuis peu la sculpture et le dessin aussi. En 2012, elle a effectué une résidence à WIELS. Son œuvre est diffusée par Argos et représentée par la galerie anversoise Zeno X, où son exposition débute le 7 mars.

### RADICAL DISCUSSIONS

In her work Grace Schwindt often deals with historical events and social relations. She also interweaves fiction and non-fiction. In her film *Only a Free Individual Can Create a Free Society* (2014) she evokes discussions that she witnessed in her youth in Frankfurt, while growing up in a left-wing environment. The text, which is variously incorporated in the film, is based on an interview with an activist from the 1960s and 1970s student movement. The film also shows a dance troupe performing a piece that obeys a strict rhythm of rest and motion. The multidisciplinary approach used by Schwindt allows her to deal with subjects from various different perspectives thus avoiding a one-sided interpretation.

• Grace Schwindt (1979, Germany, living and working in London) is best known for her performances and films, in which she has also recently included sculptures and sketches. In 2012 she was in residency at WIELS. Her work is distributed by Argos and represented by the Antwerp gallery Zeno X where she will be exhibiting from 7 March.



12 more films by **Grace Schwindt**

18 > 29/03 ARGOS

TU > SU 11:00 > 18:00 | € 5/3 AS PART OF THE EXHIBITION *SI TU VEUX VOIR LE MONDE, FERME TES YEUX*

## PERFORMATIK CLOSING SALON

### Hans Ulrich Obrist on live art exhibitions

SA 28/03 18:30 KAAITHEATER | FREE

**NL** Hans Ulrich Obrist, codirecteur van de Serpentine Galleries in Londen, spreekt over zijn ervaring met het presenteren van performances, waaronder: *Il Tempo del Postino*, met Philippe Parreno en Alex Poots op het Manchester International Festival 2007, *Lucius Burckhardt and Cedric Price: A Stroll Through a Fun Palace* op de Architectuurbiënnale van Venetië 2014, *14 Rooms*, samen met Klaus Biesenbach, op Art Basel 2014 en *512 hours* van Marina Abramović in de Serpentine Galleries in 2014.

**FR** Hans Ulrich Obrist, codirecteur des Serpentine Galleries à Londres, parle de son expérience en matière de présentation de performances, entre autres : *Il Tempo del Postino*, avec Philippe Parreno et Alex Poots au Manchester International Festival 2007, *Lucius Burckhardt and Cedric Price: A Stroll Through a Fun Palace* à la Venice Architecture Biennale 2014, *14 Rooms*, avec Klaus Biesenbach, à Art Basel 2014 et *512 hours* par Marina Abramović aux Serpentine Galleries en 2014.



© HANS-ULRICH OBRIST

**EN** Hans Ulrich Obrist, co-director of the Serpentine Galleries in London, will talk about his experience with curating live art, which includes: *Il Tempo del Postino*, with Philippe Parreno and Alex Poots at Manchester International Festival 2007, *Lucius Burckhardt and Cedric Price: A Stroll Through a Fun Palace* at the Venice Architecture Biennale 2014, *14 Rooms*, with Klaus Biesenbach, at Art Basel 2014 and *512 hours* by Marina Abramović at the Serpentine Galleries in 2014.

PASSA PORTA PRESENTS

## Hans Ulrich Obrist & Donatien Grau

SU 29/03 11:00 CENTRALE AS PART OF PASSA PORTA FESTIVAL | PASSA PORTA FESTIVAL BADGE € 15 (€ 10 PRESALE) >>> PASSAPORTA.BE

**NL** Kunst en literatuur waren vaak *partners in crime*, met name in de avant-garde-bewegingen, maar vandaag lijken ze gescheiden werelden. Is dat zo? Of zijn er toch raakpunten? Gilles Collard van het Brusselse magazine voor kunst, literatuur en filosofie *Pylône*, gaat daarover in gesprek met Hans-Ulrich Obrist (zie boven) en Donatien Grau, auteur van *The Age of Creation* en verbonden aan Oxford University.

**FR** L'art et la littérature, souvent complices, à savoir dans les mouvements d'avant-garde, semblent désormais avoir emprunté des chemins séparés. Est-ce avéré ? Ou reste-t-il des points de tangence ? Gilles Collard, directeur de la revue bruxelloise d'art, de littérature et de philosophie, *Pylône*, s'entretiendra à ce sujet avec Hans Ulrich Obrist (voir ci-dessus) et avec Donatien Grau, auteur de l'ouvrage *The Age of Creation* et lié à l'université d'Oxford.

**EN** Art and literature were frequently partners in crime, especially in the avant-garde movements, but they now seem to have gone their separate ways. Is that true? Or is there still some common ground? Gilles Collard, from the Brussels magazine for art, literature and philosophy *Pylône*, discusses this with Hans-Ulrich Obrist (see above) and Donatien Grau, author of *The Age of Creation* and affiliated to Oxford University.

## PERFORMATIK SALONS

CONVERSATIONS WITH PERFORMING ARTISTS AND CURATORS IN A RELAXED ATMOSPHERE. IN ENGLISH | FREE, BUT PLEASE BOOK AT KAAITHEATER.BE

### BREAKING THE FRAME

WITH SHANNON JACKSON & HENDRIK FOLKERTS  
WE 18/03 19:30 KAAISTUDIO'S

### PERFORMANCE, RITUAL, COMMUNITY

WITH ULLA VON BRANDENBURG, JOACHIM SAXENBORN, BÉATRICE BALCOU  
TH 19/03 20:00 KAAISTUDIO'S

### SHIFTING SOUNDS, IMAGES, GESTURES

WITH JONATHAN BURROWS, MATTEO FARGION, MANON DE BOER, GEORGE VAN DAM  
FR 20/03 22:15 KAAISTUDIO'S

### PERFORMANCE IN PUBLIC SPACE

WITH ESTHER FERRER, EMILIO LÓPEZ-MENCHERO, BOUILLON GROUP, MARTHAM RASMUSSEN & SHANNON JACKSON  
SA 21/03 13:00 CENTRALE | SNACKS AVAILABLE

### DANCE AND THE EXHIBITION FORM

WITH ANNE TERESA DE KEERSMAEKER, XAVIER LE ROY & ELENA FILIPOVIC  
SU 22/03 18:00 WIELS

### DECONSTRUCTING SPACE

WITH GAËTAN RUSQUET, HEINE AVDAL, YUKIKO SHINOZAKI, CHRISTIAN BAKALOV & COLLECTIVE ∞ (3)  
SU 22/03 22:00 KAAISTUDIO'S

### CHANGING THE RULES OF THE GAME

WITH XAVIER LE ROY, BENOÎT FÉLIX & MIKI YUI  
TU 24/03 22:00 KAAITHEATER

### ON THE USE OF PROPS VERSUS OBJECTS

WITH PHILIPP GEHMACHER & GRACE SCHWINDT  
TH 26/03 22:00 KAAISTUDIO'S

### ON THE USE OF LANDSCAPE IN FILM AND PERFORMANCE

WITH KAREL VERHOEVEN, YANNICK FRANK, BÁRA SIGFÚSDÓTTIR & NOÉMIE GOUDAL  
FR 27/03 22:30 BEURSSCHOUWBURG

### CLOSING SALON ON LIVE ART EXHIBITIONS

WITH HANS-ULRICH OBRIST  
SA 28/03 18:30 KAAITHEATER

### PERFORMATIK SALONS

IN ASSOCIATION WITH  
UANTWERP – RESEARCH CENTRE FOR VISUAL POETICS, RESIC (ULB) & MUCIA (ULB),  
CONTEMPORARY ART HERITAGE FLANDERS (CAHF) & PERFORMATIK PARTNERS

## w wh at\*[BE]

Het lichaam als levende sculptuur

SA 28/03 15:00 KAAITHEATER  
WORKSHOP VOOR 12 JAAR EN OUDER | NL | € 5 | 12+

**NL** Van wat 'theater' is, kunnen we ons een vrij goed beeld vormen, ook bij 'dans' kunnen we ons iets voorstellen. Maar wat is 'performance'? Hoe is de performancekunst zowel in de beeldende kunst als op de scène ontwikkeld? En hoe begin je eraan, als je een performance ineen wilt steken?

De kunstenaars van de Brusselse organisatie w wh at\* onderzoeken in deze workshop voor jongeren (vanaf 12 jaar) verschillende artistieke praktijken. Aan de hand van een aantal objecten, het eigen lichaam en voorbeelden uit de hedendaagse kunst, creëren we samen een nieuw beeld, met bijzondere aandacht voor de houding van het lichaam, voor beweging en stilstand, de verhouding ten opzichte van de ruimte en de relatie tussen lichaam, ruimte, object en publiek. Met andere woorden: we gaan met de basics aan de slag om te onderzoeken wat performance is/kan zijn.

**FR** On peut facilement se forger une image de ce qu'est le théâtre, de même qu'on peut se représenter la danse. Mais comment définir la « performance » ? Comment s'est développé l'art de la performance, aussi bien dans les arts visuels que sur scène ? Comment procède-t-on lorsqu'on désire réaliser une performance ?

Dans cet atelier pour enfants (à partir de 12 ans), les artistes de l'organisation bruxelloise w wh at\* examinent les différentes pratiques artistiques.

ATELIER EN NÉERLANDAIS

**EN** When we think of 'theatre' we can pretty well imagine what it is; and 'dance' is also fairly self-explanatory. But what is 'performance'? How is performance art in visual art and on stage developed? And where do you start, when you want to put a performance together?

The artists from the Brussels organisation w wh at\* examine various artistic practices in this workshop for children (from 12 years upwards).

WORKSHOP IN DUTCH

**KAAI THEATER**

**Trajal Harrell** Antigone Sr./Twenty Looks or Paris is Burning at The Judson Church [L]

**DANCE** TH 2 & FR 3/04 20:30 KAAITHEATER

**les inRockuptibles** nouvelle édition iPad  
disponible dans le kiosque Apple



retrouvez  
le magazine et  
les hors-séries  
sur le kiosque  
Apple

Télécharger dans  
l'App Store



# PERFORMATIK 2015

A KAAITHEATER FESTIVAL IN ASSOCIATION WITH ARGOS CENTRE FOR ART AND MEDIA, BEURSSCHOUWBURG, BOZAR, CENTRALE FOR CONTEMPORARY ART, DON VERBOVEN EXQUISITE OBJECTS, PASSA PORTA, Q-02, ZENNE ART LAB, WIELS & WORKSPACEBRUSSELS



beurssc5ouwburg

BO  
ZAR

centrale  
FOR CONTEMPORARY ART

DON VERBOVEN  
- EXQUISITE OBJECTS -



Q-O<sub>2</sub>

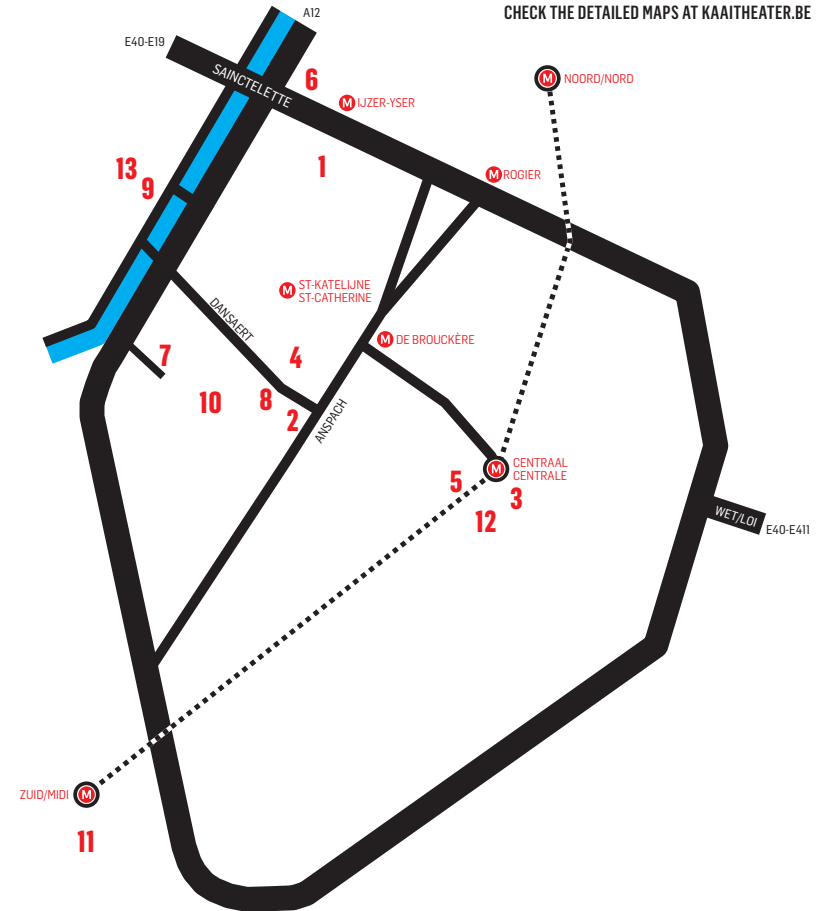
WIELS



## CURATORS PERFORMATIK 2015

ARGOS – ROLF QUAGHEBEUR  
BEURSSCHOUWBURG – TOM BONTE  
BOZAR – GERD VAN LOOY  
CENTRALE – CARINE FOL  
EXQUISITE OBJECTS – DON VERBOVEN  
KAAITHEATER – KATLEEN VAN LANGENDONCK  
Q-02 – JULIA ECKHARDT  
WIELS – DIRK SNAUWAERT, ELENA FILIPOVIC  
WORKSPACE BRUSSELS – MARNIX RUMMENS

CHECK THE DETAILED MAPS AT KAAITHEATER.BE



- 1 ARGOS WERFSTRAAT 13 RUE DU CHANTIER, 1000 BRUSSELS
- 2 BEURSSCHOUWBURG RUE A. ORTSSTRAAT 22, 1000 BRUSSELS
- 3 BOZAR RAVENSTEINSTRAT 23 RUE RAVENSTEIN, 1000 BRUSSELS
- 4 CENTRALE FOR CONTEMPORARY ART SINT-KATELIJNEPLEIN 44 PLACE SAINTE-CATHERINE, 1000 BRUSSELS
- 4 SINT-KATELIJNEPLEIN/PLACE SAINTE-CATHERINE, 1000 BRUSSELS
- 5 DON VERBOVEN EXQUISITE OBJECTS GASTHUISSTRAAT 25 RUE DE L'HÔPITAL, 1000 BRUSSELS
- 6 KAAITHEATER SAINCTELETTESQUARE 20 SQUARE SAINCTELETTE, 1000 BRUSSELS
- 7 KAAISTUDIO'S ONZE-LIEVE-VROUW VAN VAAKSTRAAT 81 RUE NOTRE-DAME DU SOMMEIL, 1000 BRUSSELS
- 8 PASSA PORTA ANTOINE DANSAERTSTRAAT 46 RUE ANTOINE DANSAERT, 1000 BRUSSELS
- 9 Q-02 KOOLMIJNENKAAI 30-34 QUAI DES CHARBONNAGES, 1080 BRUSSELS
- 10 ZENNE ART LAB ANNEESSENSSTRAAT 2 RUE ANNESENS, 1000 BRUSSELS
- 11 WIELS VAN VOLXEMLAAN 354 AVENUE VAN VOLXEM, 1190 BRUSSELS
- 12 GROTE ZAVEL/PLACE DU GRAND SABLON, 1000 BRUSSELS
- 13 SINT-JAN-BAPTISTVOORPLEIN/PARVIS SAINT-JEAN-BAPTISTE, 1080 BRUSSELS

# KAAI THEATER

PERFORMATIK 2015

BIJLAGE BIJ KAAITHEATER BULLETIN MAART-APRIL 2015



PB-PP|B-06407  
BELGIË(N)-BELGIQUE

